

tangannja dan kakinja kapada mareka-itoe.

41. Maka sêdang mareka-itoe bëloem përtjaja olih sêbab soekata-tjita hatinja dan hairannja, maka kata Isa kapada mareka-itoe: Adakah barang makanan pada kamoe disini?

42. Maka dibërikanlah olih mareka-itoe sapotong ikan goreng dan sadikit sarang lëbah.

43. Maka di-ambilnja laloe dimakannja dihadapan mareka-itoe sakalian.

44. Maka katanja kapada mareka-itoe: Bahwa inilah përkata-taïn, jang tëläh koe-katakan kapadamoe tatkala lagi akoe dëngan kamoe, bahwa tadapat tiada sêgala përkara ini akan digënapï, ija-itoe jang tëläh tërsoerat akan halkoe dalam toret Moesa dan dalam kitáb nabï-nabi dan dalam kitáb Zaboer.

45. Maka pada këtika itoe diboekakannjaläh akal-boedi mareka-itoe, soepaja bolih mareka-itoe mêngarti boenji al Kitáb.

46. Maka katanja kapada mareka-itoe: Bahwa dëmikian adaläh tërsoerat dan dëmikian pon patoet Almasih itoe merasai sangsara dan ijapon bangkit dari

antara orang mati pada hari jang katiga.

47. Dan dimasjhoerkan tobat dan ampoen dosa dëngan bërkat namanja di-antara sêgala bangsa, moelal dari Jeroezalim.

48. Maka akan hal sêgala përkara ini kamoelah mëndjadi saksi.

49. Bahwa sasoenggoehnja akoe këlak mënjampankan përdjandjian Bapakoe kapadamoe; maka hëndaklah kamoe bërnan-ti-nanti dalam nêgari Jeroezalim sampai kamoe bërolih koe-wasa daripada tëmpat jang tinggi.

50. Maka dihantarnja akan mareka-itoe kaloewar, kaBeitani, laloe di-angkatnja tangannja, dibërkatinja mareka-itoe.

51. Maka sasoenggoehnja dalam antara ija mëmberkatï mareka-itoe, bërtjërailah ija dëngan mareka-itoe dan naiklah ija klangit.

52. Maka mareka-itoe pon mënjëm-bah-soedjoed padanja, laloe këm-baliläh mareka-itoe kaJeroezalim dëngan sabësar soekata-tjita hatinja.

53. Maka salaloe mareka-itoe dalam kaabäh sërta mëmoe-dji-moe-dji dan mêngoetjap sjoekoeer kapada Allah. Amin.

INDJIL OEL'KOEDOES

JANG TËRSOERAT

OLIH

J A H J A.

FAŞAL I.

BAHWA pada moelanja adaläh kalám itoe, maka kalám itoe dëngan Allah, dan kalám itoe-lah Allah.

2. Maka ija-itoe pada moelanja dëngan Allah.

3. Bahwa sêgala sasoeatoe tëläh didjadikan olihnja, maka dëngan tiada ija soeatoe pon tiada djadi, daripada sêgala jang tëläh djadi itoe.

4. Maka dalamnja adaläh hidoep, dan hidoep itoe-lah tërang manoesia adanja.

5. Maka tërang itoe-lah bërtjahaja-tjahaja dalam gëláp, tètapi gëláp itoe tiada mënarima akandia.

6. Sabërmoela maka adaläh sa'orang, bërnama Jahja, jang di-oetoes olih Allah.

7. Maka datanglah orang itoe mëndjadi saksi, hëndak bërsaksi akan tërang itoe, soepaja mareka-itoe sakalian bolih përtjaja olih sêbabnja.

8. Boekan ija sëndiri tërang itoe, mëlainkan ija di-oetoes soepaja mëndjadi saksi akan tërang itoe.

9. Adapon tërang bënär, jang mënërangkan sêgala orang, ija-itoe ada datang kadalam doenia.

10. Maka adaläh ija dalam doenia djoega, dan tëläh didjadi-kannja doenia itoe, tètapi doenia tiada mêngënal akandia.

11. Maka ija tëläh datang kapada miliknja, tètapi orang miliknja tiada mënarima akandia.

12. Tètapi sabërapa banjak orang tëläh mënarima akandia kapada mareka-itoe dibërinja koe-wasa akan mëndjadi anak-anak Allah; ija-itoe kapada orang jang përtjaja akan namanja,

13. Jang dipëranakkan boekan daripada darah, ataw daripada kahëndak hawa-nafsoe, ataw daripada kahëndak orang laki, mëlainkan daripada Allah adanja.

14. Maka kalám itoe tëläh mëndjadi manoesia dan tëläh tinggal di-antara kami (maka tëläh kami mëlìhat kamoeliaännja, ija-itoe saperti kamoeliaän Bapa poenja Anak jang toenggal) pënoehlah ija dëngan karoenia dan kabënanan.

15. Maka Jahja pon bërsaksilah akandia, sambil bërsëroesëroe, katanja: Bahwa inilah dia jang tëläh koe-katakan akan halnja dëmikian: Adapon jang datang këmoe-dian daripada akoe këlak, ija-itoe dilëbihkan dari-

pada akoe; karéna ija télah ada déhoeloe daripada akoe.

16. Maka daripada kalempahamja kita sakalian télah bér-olih karoenia atas karoenia.

17. Karéna toret itoe télah di-bérian olih nabi Moesa, té-tapi karoenia dan kabénaran itoe télah di-adakan olih Isa Almasih.

18. Sa'orang djoea pon tiada pernah mélihat Allah; maka Anak toengzal, jang dalam ri-baain Bapa itoe, télah ménjatakan dia.

19. Maka inilah dia jang télah disaksikan Jahja, apabila disoe-roehkan orang Jahoedi ségala imam dan orang Lewi dari Je-roezalim pérgi bértanjakan dia démikian: Siapa garanzan éngkau?

20. Maka méngakoelah ija, tiada ija bérsangkal, mélainkan di-akoenja: Bahwa boekan akoe ini Almasih.

21. Maka mareka-itoepon bértanja akandia: Siapa garanzan éngkau? Eliakah? Maka sahoetnja: Boekan. Éngkaukah nabi itoe? Maka sahoetnja: Boekan.

22. Laloe kata mareka-itoe kapadanya: Siapatah éngkau? soepaja bolih kami mémberi djawab kapada orang, jang télah ménjoeroehkan kami ini. Apatah katamoe akan hal di-rimoe?

23. Maka katanja: Bahwa akoe inilah soewara orang jang bérséroé-séroé dipadang-bélanlara: Bétoelkanlah djalan Toehan; saperti jang télah dikatakan olih nabi Jesaja.

24. Adapon orang jang disoe-roehkan itoe, ija-itoe daripada orang Farisi.

25. Maka bértanjalah mareka-itoe akandia: Djikalau éngkau boekan Almasih dan boekan Ella dan boekan nabi itoe,

méngapa maka éngkau mém-baptisakan orang?

26. Maka sahoet Jahja kapada mareka-itoe, katanja: Bahwa akoe mém-baptisakan déngan ajar, té-tapi di-antara kamoe ada bérdiri sa'orang, jang tiada kamoe kénal;

27. Bahwa ija-itoeelah dia, jang datang kémoedian daripada akoe kélak, dan jang dilébihkan daripada akoe, maka tiada akoe laif akan méngoeraikan tali ka-soetnja.

28. Maka ségala pérkara ini télah djadi diBeit-ábara, jang disabérang soengai Jarden, di-témpat Jahja mém-baptisakan orang.

29. ARAKIAN, maka pada ka-soeokan harinja, dilihat olih Jahja akan Isa datang kapadanya, maka kata Jahja: Lihatliah Anak-domba Allah, jang méng-angkoet dosa doenia itoe.

30. Maka inilah dia, jang télah koe-katakan akan halnja: Bahwa kémoedian daripada akoe ké-lak datang sa'orang, jang dilé-bihkan daripada akoe, karéna ija térdéhoeloe daripada akoe.

31. Maka tiada koe-kénal akan-dia, té-tapi soepaja lahirlah ija kapada orang Israél, maka datang akoe mém-baptisakan orang déngan ajar.

32. Maka bérsaksikanlah Jahja, katanja: Bahwa akoe télah mé-lihat Roh itoe toeroen dari langit saperti boeroeng mérpati sértá tinggal di-atasnja.

33. Maka tiada koe-kénal akandia, té-tapi jang ménjoeroehkan akoe mém-baptisakan orang déngan ajar Ija télah bérkata kapadakoe démikian: Adapon orang, jang kau-lihat Roh itoe toeroen kapadanya dan tinggal di-atasnja, ija-itoeelah dia, jang mém-baptisakan orang

déngan Rohoe'lkoeoes.

34. Maka akoe télah mélihat itoe dan akoe pon bérsaksikan, bahwa ija inilah Anak-Allah.

35. KALAKIAN, maka pada ka-soeokan harinja adalah Jahja déngan doewa orang moeridnja pon bérdiri poela disana;

36. Démi dilihatnja Isa bérdjalan itoe, maka katanja: Lihatliah Anak-domba Allah!

37. Démi didéngar olih ka-doewa orang moerid itoe akan katanja ini, maka méngikoetlah mareka-itoe akan Isa.

38. Maka Isa pon bérpalinglah, dilihatnja mareka-itoe méngi-koet, laloe katanja kapadanya:

39. Apakah jang kamoe tjé-hari? Maka sahoet mareka-itoe: Ja Rabbi! (ija-itoe kalau térsalin artinja: Goeroe), dimanaakah témpatmoe diam?

40. Maka sahoetnja: Marilah, lihat. Laloe pérgilah mareka-itoe mélihat témpat Isa diam itoe, maka mareka-itoe pon tinggallah déngan dia pada hari itoe; adapon kétika itoe kira-kira poekoel émpat pétang.

41. Maka sa'orang daripada kadoewa orang ini, jang méné-ngar pérkatain Jahja itoe laloe méngikoet Isa, ija-itoe Andreas, soedara Simon Petros.

42. Maka Andreas itoepon moela-moela bértémoe déngan Simon, soedaranja, sértá katanja kapadanya: Bahwa kami soe-hal méndapat Almasih, ija-itoe kalau térsalin artinja Kristoes.

43. Laloe dibawanja akan dia kapada Isa. Démi dilihat Isa akandia, katanja: Bahwa éng-kau ini Simon bin Jonas, maka éngkau akan dinamai Kefas, jang térsalin artinja Petros.

44. Maka pada ka-soeokan harinja Isa pon héndak pérgi ka-négari Galilea, maka didapa-tinja akan Filipoes, laloe katanja kapadanya: Ikoetlah akoe.

45. Adapon Filipoes itoe orang Beitsaida, ija-itoe sanégari déngan Andreas dan Petros.

46. Maka Filipoes itoepon bértémoealah déngan Natánaél, laloe katanja kapadanya: Bahwa kami soedah méndapat dia, akan halnja djoea disoeatkan olih Moesa dalam toret dan olih ségala nabi pon, ija-itoe Isa bin Joesoef dari Nazaret.

47. Maka sahoet Natánaél: Bolihkah dari Nazaret datang barang soeatoe jang baik? Maka kata Filipoes kapadanya: Marilah, lihat.

48. Démi dilihat Isa akan Natánaél datang kapadanya, maka bérkatalah ija akandia: Lihatliah, bahwa sanja inilah sa'orang orang Israél, jang tiada tipoe-daja padanja.

49. Maka kata Natánaél kapadanya: Bagaimana Toehan méngenal akan séhaja? Maka sahoet Isa: Sabélom dipanggil Filipoes akan dikau, tatkala éngkau lagi dibawah pokok ara itoe, akoe télah mélihat éngkau.

50. Maka sahoet Natánaél, katanja: Ja Rabbi! éngkaulah Anak-Allah; éngkaulah radja orang Israél.

51. Maka kata Isa kapadanya: Bahwa sébab katakoe kapadamoe: akoe télah mélihat éngkau dibawah pokok ara itoe, maka éngkau pértjaja; bahwa éngkau kélak akan mélihat pérkara-pérkara jang bésar daripada ini.

52. Dan lagi kata Isa kapadanya: Sasoeingroeh-soeingroehnja akoe bérkata kapadamoe, moelá daripada sakarang ini éngkau akan mélihat langit térboeka dan malaika Allah pon naik toeroen kapada Anak-manoesia.

FAṢAL II.

KALAKIAN, maka kemoedian daripada tiga hari adalah soeatoe përdjamoean kawin dinëgari Kana, tanah Galilea, maka iboe Isa pon adalah disana;

2. Maka Isa dëngan moeridmoeridnja pon dipërsilakan kapada përdjamoean itoe.

3. Maka apabila koerang ajar-anggoer, kata iboenja kapada Isa: Bahwa pada mareka-itoe tiada lagi ajar-anggoer.

4. Maka sahoet Isa: Hai përdjamoean! apakah përkarakoe dëngan dikau? bahwa bëloem sampai waktoekoe.

5. Laloe kata iboenja kapada sègala hamba itoe: Barang jang disoeroehnja kapadamoe, përbowatilah olihmo.

6. Maka disana adalah tërliëtak tëmpanjan ënam boewah, sèbab adat orang Jahoedi mëmboewat dia tëmpanj mëmbasoe, maka satoe-satoe tëmpanjan itoe moewat doewa tiga boejeong ajar.

7. Maka kata Isa kapada orang itoe: Isilah sègala tëmpanjan ini dëngan ajar. Maka di-isinja pënoeh sampai kamoeloetnja.

8. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Sakarang tjidoeklah, bawalah kapada pëmërintah përdjamoean. Laloe dibawanjalah.

9. Satëläh soedah dikëtjap olih pëmërintah përdjamoean akan ajar, jang tëläh bërobah mëndjadi anggoer itoe, (tëtapi tiada dikëtahoeinja dari mana datangnja, mëlainkan orang jang mëntjidoek djoega jang tahoe); maka dipanggillah olih pëmërintah përdjamoean itoe akan mëmpilai laki-laki.

10. Katanja: Bahwa adatlah sègala orang mëngëloewarkan ajar-anggoer jang baik dëhoeloe,

satëläh soedah poewas orang minoem, bëharoe dikaloewarkan jang koerang sèdap; maka toewan mënjimpan ajar-anggoer jang baik ini sampai sakarang.

11. Hata, maka përmoeaan sègala moedjizatnja ini tëläh dipërboewat olih Isa dinëgari Kana tanah Galilea, dinjatakannja kamoeliaannja, dan moeridmoeridnja pon përtjaja akandia.

12. Kemoedian daripada itoe përgilah Isa dëngan iboenja dan sègala saoderanja dan sègala moeridnja ka-Kapernaem; tëtapi tiada bërapa hari lamanja tinggal mareka-itoe disana.

13. Bërmoeala, maka hampirlah datang hari raja Pasah orang Jahoedi, maka Isa pon përgilah ka-Jeroezalim.

14. Maka dalam kaabah didapatinja akan orang bërdoewal lëmboe kambing dan boeroeng mërpati, dan akan orang mënoekar oewang pon adalah doedoek disana.

15. Hata, satëläh soedah dipërboewat Isa soeatoe tjemëti daripada tali këtjil-këtjil, dihalaukannja sègala orang itoe dari dalam kaabah, dëmikian pon sègala kambing dan lëmboe itoe, dan ditjoerahkannja sègala doewit orang jang mënoekar oewang, dan dibalikannja sègala medjanja.

16. Maka kata Isa kapada orang jang bërdoewal mërpati itoe: Barang-barang ini angkatlah dari sini; bahwa roemah Bapakoe ini djangan kamoe djadikan soeatoe roemah përnagaan.

17. Maka tëringatlah moeridmoeridnja bahwa dalam alKitab tëläh tërsoerat dëmikian boenjinja: Bahwa radjin akan kaabahmoë itoe mënghangoeskan hatikoe.

18. Maka sahoet sègala orang Jahoedi kapada Isa, katanja:

Apa tanda kautoendjoek kapada kami, maka ëngkau mëmboewat sègala përkara ini?

19. Laloe sahoet Isa kapada mareka-itoe, katanja: Rombaklah kaabah ini, maka dalam tiga hari djoega akoe mëmbangoenkan dia poela.

20. Maka kata orang Jahoedi: Bahwa dalam ëmpat poeloeh ënam tahoen lamanja kaabah ini dibangoenkan, maka dapatkah ëngkau mëmbangoenkan dia poela dalam tiga hari djoega?

21. Akan tëtapi kaabah, jang dikatakan Isa itoe, ija-itoe toeboehnja.

22. Sèbab itoe kemoedian daripada bangkit Isa dari antara orang mati, bëharoelah tëringat moeridmoeridnja, bahwa ini tëläh dikatakannja tërdëhoeloe; maka përtjajalah mareka-itoe akan alKitab dan akan përkataan jang dikatakan Isa ini.

23. Maka tatkala Isa di-Jeroezalim pada hari raja Pasah itoe adalah banjak orang përtjaja akandia, sèbab dilihat olih mareka-itoe sègala moedjizat jang di-adakan olihja.

24. Tëtapi tiada djoega Isa përtjaja akan mareka-itoe, sèbab tëläh dikënalnja mareka-itoe sakalian.

25. Dan kapadanja djoega ta'oesah orang mëndjadi saksi akan hal manoesia, karëna dikëtahoeinja sëndiri akan përkara jang didalam hati manoesia itoe.

FAṢAL III.

Maka adalah sa'orang orang Farisi, jang bërnama Nikodemoes, sa'orang pënghoeloe orang Jahoedi;

2. Maka ija pon datang mëndapatkan Isa pada malam hari

sërta katanja: ja Rabbi! bahwa kami këtahoei akan hal ëngkau-lah sa'orang Goeroe, jang tëläh datang daripada Allah, karëna sa'orang pon tiada dapat mëngadakan sègala moedjizat, jang sapërta kau-adakan ini, mëlainkan Allah adalah dëngandia.

3. Maka sahoet Isa, katanja: Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bërkata kapadamoe, djikalau orang tiada dipëranakkan poela, maka tiada dapat ija mëlihat karadjaan Allah.

4. Maka sahoet Nikodemoes: Bagaimana bolih kiranja orang dipëranakkan pada masa toewanja? dapatkah ija masoek këmbali kadalam rahim iboenja dan dipëranakkan poela?

5. Maka sahoet Isa: Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bërkata kapadamoe, djikalau orang tiada dipëranakkan daripada ajar dan Roh, maka tiada bolih ija masoek kadalam karadjaan Allah.

6. Barang jang dipëranakkan daripada hawa-nafsoe, ija-itoe hawa-nafsoe djoega adanja, dan barang jang dipëranakkan daripada Roh, ija-itoe roh adanja.

7. Djangan ëngkau hairan akan katakoe kapadamoe ini: Patote kamoe dipëranakkan poela.

8. Bahwa angin pon bërtoep barang kamana jang dikahëndakinja, maka ëngkau mëngëngar djoega boenjinja, tëtapi tiada kau-këtahoei dari mana datangnja ataw kamana toedjoenja; maka dëmikian pon hal tiap-tiap orang, jang dipëranakkan daripada Roh itoe.

9. Maka sahoet Nikodemoes, katanja: Bagaimana përkara ini bolih djadi?

10. Maka kata Isa kapadanja: Boekankah ëngkau goeroe orang Israïl, maka tiada ëngkau mëngarti përkara ini?

11. Sasoenggoeh-soenggoehnja

akoe berkata kapadamoe, bahwa kami mēngatakan barang yang kami kětahoei dan kami bērsaksikan barang yang tēlah kami lihat, tētapi tiada kamoe mēnarima kasaksian kami itoe.

12. Djikalau akoe mēmbēri tahoe kamoe pērkarā doenia ini, maka tiada kamoe pērtjaja, masakan bolih kamoe pērtjaja, djikalau koekatakan kapadamoe pērkarā sorga itoe?

13. Maka sa'orang pon tiada naik kasorga, mēlainkan yang tēlah toeroen dari sorga, ija-itoe Anak-manoesia yang ada disorga.

14. Maka sapērti oelar itoe tēlah ditēgakan olih Moesa dalam padang-bēlantara, maka ta'dapat tiada dēmikianlah Anak-manoesia pon akan ditēgakan;

15. Soepaja barang-siapa yang pērtjaja akandia itoe djangan binasa, mēlainkan mēndapat hidoep yang kēkal.

16. Karēna dēmikianlah kasih Allah akan doenia ini, sahingga dikaroeniakannja Anaknja yang toenggal itoe, soepaja barang-siapa yang pērtjaja akan dia itoe djangan binasa, mēlainkan mēndapat hidoep yang kēkal.

17. Karēna adapon Allah mēnjoeroehkan Anaknja kadalam doenia ini, ija-itoe boekan hēndaḡ mēnghoekoemkan doenia itoe, mēlainkan soepaja tērpēliharalah doenia itoe olihnja.

18. Barang-siapa yang pērtjaja akandia, ija-itoe tiada dihoekoem, akan tētapi orang yang tiada pērtjaja itoe soedah dihoekoem, sēbah tiada ija pērtjaja akan nama Anak-Allah yang toenggal itoe.

19. Maka inilah hoekoeman itoe, bahwa tērang itoe tēlah datang kadalam doenia, tētapi soeka manoesia akan gēlap itoe lēbih daripada soekanja akan

tērang, karēna pērboewatan mareka-itoe djahat adanja.

20. Karēna tiap-tiap orang yang bērboewat djahat itoe bēntjilah ija akan tērang, dan tiada ija datang kapada tērang, soepaja djangan pērboewatannja kēlak ditēmpēlak.

21. Tētapi orang yang bērboewat bēnar ija-itoe datang kapada tērang, soepaja njata pērboewatannja tēlah djadi dēngan kahēndaḡ Allah.

22. Hata, maka kēmoedian daripada itoe datanglah Isa dēngan sēgala moeridnja katanah Joedea, maka diamlah ija disana sērta mēmbaptisakan orang.

23. Maka Jahja pon adalah mēmbaptisakan orang di nēgari Enon dēkat Salim, sēbah disana banjak ajar, maka mareka-itoe pon datanglah laloe dibaptisakannja.

24. Karēna pada masa itoe Jahja bēloem dimasoekkan kadalam pēndjara.

25. Hata maka tērbitalah soeatoe pērsēlisehan antara moerid-moerid Jahja dēngan orang Jahoedi dari ḡal kasoetjian itoe.

26. Laloe datanglah mareka-itoe mēndapatkan Jahja sērja katanja: Ja Rabbi! adapon orang yang dēngan dikau disabērang Jarden itoe, dan yang tēlah kau bēri kasaksian akan ḡalnja, bahwa-sanja ija pon mēmbaptisakan orang, maka samoeanja orang pērgi mēndapatkan dia.

27. Maka sahoet Jahja: Bahwa sa'orang pon tiada dapat mēngambil barang sapērkarā, djikalau tiada dikaroeniakannja kapadanja dari sorga.

28. Maka kamoe sēndiri djoega mēndjadi saksi, bahwa katakoe tēlah dēmikian: Boekan akoe ini Almasih, mēlainkan akoe disoeroehkan dēhoeloe daripadanja.

29. Adapon yang ēmpoenja pēnganten pērampoean, ija-itoe mampilai laki-laki, tētapi sēgala sahabat mampilai, yang bērdiri mēnēngar akandia itoepon bērsoeka-tjita hatinja, sēbah mēnēngarkan boenji soeara mampilai itoe; dēmikian pon kasoeakaankoe tēlah sampoernalah.

30. Bahwa sasoengoeahnja patoet ija djoega bērtambah-tambah, tētapi akoe ini akan bērkoerang-koerang.

31. Adapon yang toeroen dari atas, ija lēbih dari samoeanja; maka yang daripada doenia ini, ija-itoe sapērti doenia djoega adanja, dan ija pon berkata-kata akan ḡal doenia; tētapi yang toeroen dari sorga, ija-itoe lēbih dari samoeanja.

32. Maka barang yang tēlah dilihatnja dan yang didēngarnja itoe djoega disaksikannja, tētapi sa'orang pon tiada yang mēnarima kasaksiannja, ija-itoe mēmētēraikan bahwa Allah bēnar adanja.

33. Maka orang yang mēuarima kasaksiannja, ija-itoe mēmētēraikan bahwa Allah bēnar adanja.

34. Karēna orang yang tēlah disoeroehkan Allah, ija-itoe mēngatakan firmān Allah, sēbah dikaroeniakannja Allah Roh itoe kapadanja dēngan tiada pēr-hinggaan.

35. Maka Bapa pon mēngasihni akan Anaknja, dan tēlah disērahkannja sēgala sasoeatoe kapada tangannja.

36. Barang-siapa yang pērtjaja akan Anak itoe, padanja djoega adalah hidoep yang kēkal; tētapi barang-siapa yang tiada mēnoeroet pērintah Anak itoe, ija-itoe tiada dapat mēlihat hidoep, mēlainkan moerka Allah tinggal djoega padanja.

F A Ṣ A L IV.

BĒRMOELA, satēlah dikētahoei olih Isa bahwa orang Farisi soedah mēnēngar chabar akan ḡal ija mēndapat moerid dan mēmbaptisakan orang lēbih daripada Jahja,

2. (Maskipon Isa sēndiri tiada mēmbaptisakan mareka-itoe, mēlainkan moerid-moeridnja djoega yang mēmbaptisakannja).

3. Maka sēbah itoe Isa pon mēninggalkan Joedea, laloe kēmbali kaGalilea.

4. Maka ta'dapat tiada ija mēmintas tanah Samária.

5. Maka sampailah ija kapada saboewah nēgari Samária, yang bērnama Sichar, ija-itoe dēkat dēngan spotong tanah, yang tēlah dibērkan olih Jākoeb kapada Joesoef, anaknja.

6. Maka disitoe adalah pērigi Jākoeb; maka sēbah Isa tēlah pēnat bērdjalan, doedoeḡlah ija pada sisi pērigi itoe, ija-itoe kira-kira poekoel doewabēlas tēngah-hari.

7. Maka datanglah sa'orang pērampoean Samária hēndaḡ mēnimba ajar; laloe kata Isa kapadanja: Bērillah akoe minoem.

8. (Karēna moerid-moeridnja pon soedah masoek kadalam nēgari hēndaḡ mēmbēli makannan.)

9. Maka sahoet pērampoean Samária itoe kapadanja: Bagaimana ini, maka toewan sa'orang Jahoedi minta minoem kapada sēhaja, sa'orang pērampoean Samária, karēna orang Jahoedi memang tiada bēramah-ramahan dēngan orang Samária.

10. Maka sahoet Isa, katanja: Djikalau kiranja kau-kētahoei akan anoegraha Allah dan lagi siapa dia, yang tēlah berkata kapadamoe: Bērillah akoe mi-

noem; nistjaja éngkau kélak méminta kapadanja, maka di béríkannja kapadamoe ajar hidoep.

11. Maka sahoet pérampoean itoe: ja Toewan, soeatoepon tiada padamoe jang bolih dibowat timba, lagi périgi ini dalam, dari mana garangan toewan bér-oilih ajar jang hidoep itoe?

12. Lèbih bésarkah toewan daripada Jakoeb, mojang kami, jang télah mémberikan kami périgi ini, dan daripadanja djoega ija séndiri télah minoem sérta déngan isi roemahnja dan ségala lémbue-kambingnja.

13. Maka sahoet Isa, katanja: Adapon barang-siapa jang minoem ajar ini, ija kélak akan bérédhaga poela.

14. Tétapi barang-siapa jang minoem ajar jang koe-bérikah dia, sakali-kali tiada ija akan bérédhaga lagi, karéna adapon ajar jang koe-bérikandia itoe akan méndjadi soeatoe mata-ajar didalamnja jang bérpantjar-pantjar sampai kapada hidoep jang kékal.

15. Maka kata pérampoean itoe: ja Toewan, béríkanlah kiranja kapada séhaja ajar itoe, soepaja djangan lagi séhaja bérédhaga dan ta'oesah lagi séhaja datang kamari ménimba.

16. Maka sahoet Isa kapada pérampoean itoe: Périgilah éngkau, panggillah lakimoe, laloe datang kamari.

17. Maka sahoet pérampoean itoe: Bahwa séhaja tiada bér-laki. Maka kata Isa: Bénarlah katamoe ini, bahwa tiada éngkau bérlaki;

18. Karéna lima orang soedah lakimoe; maka jang ada sakarang ini padamoe, ija-itoe boekan lakimoe, bénarlah katamoe ini.

19. Maka kata pérampoean

itoe kapadanja: ja Toewan, njatalah kapada séhaja bahwa toewan ini sa'orang nabi;

20. Adapon nenek-mojang kami memang sémbahjang di-atas boekit ini, maka kata kamoe bahwa Jeroezalim itoelah témpat jang patoet orang sémbahjang.

21. Maka kata Isa kapadanja: Hai pérampoean, pértjajalah akandakoe, bahwa waktoenja akan datang kélak, apabila kamoe akan ménjémbah Bapa itoe boekan di-atas boekit ini dan boekan poela di-Jeroezalim.

22. Bahwa kamoe ménjémbah barang jang tiada kamoe kétéahoei, tétapi kami ménjémbah dia jang kami kétéahoei, karéna salamat itoe datang daripada orang Jahoei.

23. Akan tétapi waktoenja pon datang kélak, behkan sakarang pon ada, apabila orang sémbahjang déngan sabénarnja itoe akan ménjémbah Bapa déngan roh dan kabénaran; karéna orang jang sémbahjang démikian ija-itoe jang dikahéndaki olih Bapa.

24. Bahwa Allah itoe Roh adanja; maka orang jang ménjémbah Dia haroslah mareka-itoe ménjémbah Dia déngan Roh dan kabénaran.

25. Maka kata pérampoean itoe kapadanja: Séhaja tahoe, bahwa Almasih akan datang kélak, ija-itoe jang bérélar Kristoes, maka apabila ija datang, ija djoega akan mémberitahoe kami ségala pérkara itoe.

26. Maka kata Isa kapadanja: Bahwa akoelah dia, jang bérkata-kata déngan dikau.

27. Hata, maka pada kétéka itoe datanglah moerid-moeridnja, maka hairánlah mareka-itoe, sébab Isa bérkata-kata déngan sa'orang pérampoean; tétapi sa'orang pon tiada bértanja: Apa-

kah éngkau kahéndaki? ataw apa éngkau-katakan kapadanja?

28. Maka olih pérampoean itoe ditinggalkan boejoengnja laloe masoek kadalam négari sérta katanja kapada ségala orang itoe:

29. Marilah lihat, ada sa'orang, jang télah méngatakan kapadakoe ségala pérkara jang télah koeperboewat; boekankah ija ini Almasih?

30. Maka kaloewarlah mareka-itoe dari dalam négari périgi méndapatkan Isa.

31. Maka sémantara itoe di-adjak olih moerid-moeridnja akandia, katanja: ja Goeroe, makanlah.

32. Tétapi kata Isa kapada mareka-itoe: Bahwa padakoe Adalah rézéki akan makanankoe, jang tiada kamoe kétéahoei.

33. Sébab itoe maka kata moerid-moeridnja sa'orang kapada sa'orang: Adakah orang télah mém bawa makanan kapadanja?

34. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Adapon rézéki koe ija-itoe koeperboewat kahéndak Allah, jang télah ménjoeroehkan akoe, sérta koesampaikan pékérnja.

35. Boekankah katamoe, bahwa émpat boelan lagi béharoe datang moesim ménoewai? Bahwa sasoe goehnja akoe bérkata kapadamoe: Angkatlah matamoe, lihatlah akan ségala ladang itoe, karéna sampai poe-tihnja, dapat ditoewai.

36. Maka orang jang ménoewai itoe méndapat oepah dan méngempoelkan boewah-boewah bagai hidoep jang kékal, soepaja bérsoeka-tjitalah baik orang jang ménaboer, baik orang jang ménoewai itoe.

37. Maka inilah pérkataán jang bérnar, bahwa sa'orang ména-

boer dan sa'orang lain ménoewai.

38. Bahwa akoe ménjoeroehkan kamoe ménoewai barang jang tiada kamoe oesahkan, bahwa orang lain télah méngoesahkan dia, maka kamoe masoek kadalam pékérnja.

39. Kalákan, maka banjak orang Samária isi négari itoe pértjaja akan Isa, sébab pérkataán pérampoean itoe, jang télah méngakoe: Bahwa orang itoe méngatakan kapadakoe ségala pérkara, jang télah koeperboewat itoe.

40. Satélah soedah itoe datanglah orang Samária itoe méndapatkan Isa, dipérsilakannja Isa ménoempang pada mareka-itoe, maka tinggallah ija disana doewa hari lamanja.

41. Maka térlébih banjak orang poela jang pértjaja, sébab ménéngar pérkataán Isa séndiri;

42. Laloe kata mareka-itoe kapada pérampoean itoe: Bahwa sakarang kami pértjaja, boekannja sébab pérkataánmoe, karéna télah kami séndiri ménéngar pérkataánja dan kami kétéahoei bahwa sasoe goehnja inilah Almasih, ija-itoe Djoeroe-salamat orang isi doenia adanja.

43. Hata maka kemoedian daripada doewa hari itoe bér-djalanlah Isa dari sana ka-Galilea.

44. Karéna télah disaksikan olih Isa séndiri bahwa sa'orang nabi tiada méndapat hormat dalam nézarinja séndiri.

45. Satélah sampai ija ka-Galilea maka disamboet olih orang Galilea akan dia; karéna mareka-itoe télah mélihat ségala pérkara, jang dipérboewatnja di-Jeroezalim pada masa hari raja itoe; karéna mareka-itoe djoega soedah périgi pada hari raja itoe.

46. Arakian, maka kēmbalilah poela Isa kanégari Kana, ditana Galilea, ija-iteo tempat ajar didjadikannja anggoer itoe. Maka adalah di-Kapernaem sa'orang pégawai anoe, maka anaknja laki-laki sakit.

47. Maka apabila didéngarnja bahwa Isa télah datang dari tanah Joedea katanah Galilea, pérgilah ija mēndapatkan dia sērta dipintanja datang mēnjēmbuhkan anaknja, karēna hampirlah ija akan mati.

48. Maka kata Isa kapadanjā: Dijkalau tiada kamoe mēlihat tanda-tanda nan moedjazat, tiada djoega kamoe pērtjaja.

49. Maka sahoet pégawai itoe kapadanjā: Ja Toehan, marilah toeroen sabeloem anak sēhaja mati.

50. Maka kata Isa kapadanjā: Pérgilah éngkau; bahwa anakmoe itoe hidoepilah. Maka orang itoepon pērtjaja akan kata ini, jang dikatakan Isa kapadanjā, laloe poelanglah ija.

51. Maka sēmantara ija bērdjalan itoe bērtēmoelah dēngan dia bēbērapa orang hambanja, mēmbawa chabar, katanja: Bahwa anak toewan hidoep.

52. Laloe bērtanjalah ija akan mareka-iteo: Pada djam poekoel bērapa ija pon télah mēndjadi sēmboeh? Maka sahoet mareka-iteo kapadanjā: Kalamarin poekoel satoe tēngah hari hilanglah dēmamnja.

53. Maka dikētahoelilah olih bapanja bahwa pada djam itoe djoega dikatakan Isa kapadanjā: Bahwa anakmoe itoe hidoepilah; maka pērtjajalah ija sērta sakalian orang isi roemahnja pon.

54. Maka inilah moedjazat jang kadoewa, jang di-adakan Isa poela satēlah soedah ija datang dari Joedea ka-Galilea.

FAṢAL V.

ARAKIAN, maka kēmoedian daripada itoe adalah hari raja orang Jahoedi; maka Isa pon pérgi ka-Jeroezalim.

2. Maka di-Jeroezalim dēkat dēngan Pintoe-kambing adalah soeatoe kolam, jang dēngan bēhasa Ibrani bērnama Beitesda maka padanja adalah lima bilik bēsar.

3. Dan didalamnja itoe adalah terhantar banjak orang sakit, daripada orang boeta dan timpang dan tjapik, maka sakalian itoe mēnantikan ajar itoe bērkotjak.

4. Karēna adalah waktoenja toeroen sa'orang malaikat kadalam kolam itoe mēngotjakkan ajarnja, maka barang-siapa jang moela-moela toeroen kadalam kolam itoe kēmoedian daripada bērkotjak ajarnja ija-iteo sēmboehlah daripada pēnjakitnja.

5. Maka adalah disana sa'orang anoe, jang sakit télah tiga poeloeh doelapan tahoen lamanja.

6. Maka tēlihatlah Isa akan dia tērhantar, sērta dikētahoenja lama soedah ija dalam pēnjakit itoe, maka katanja: Ma-oekah éngkau disēmboehkan?

7. Maka sahoet orang sakit itoe: ja Toehan, pada sēhaja sa'orang pon tiada, jang mēnoeroenkan sēhaja kadalam kolam ini apabila bērkotjak ajarnja; maka sēmantara sēhaja datang soedah toeroen orang lain mēndēhoeloei sēhaja.

8. Maka kata Isa kapadanjā: Bangkitlah; angkat tilammoe: bērdjalanlah!

9. Maka dēngan sakētika itoe djoega sēmboehlah orang itoe, di-angkatnja tilamnja laloe bērdjalan; adapon hari itoe hari sabat adanja.

10. Sēbab itoe maka kata orang Jahoedi kapada orang jang télah disēmboehkan itoe: Bahwa ini hari sabat, tiada patoet éngkau mēmbawa tilammoe itoe.

11. Maka sahoetnja kapada mareka-iteo: Bahwa orang jang télah mēnjēmbuhkan akoe itoe télah bērkata kapadakoe dēmikian: Angkatlah tilammoe itoe, bērdjalanlah.

12. Maka bērtanjalah mareka-iteo: Orang manakah jang bērkata kapadamoe: Angkatlah tilammoe, dan bērdjalanlah?

13. Maka orang jang disēmboehkan itoe tiada tahoe siapa-kah dia, karēna diam-diam Isa soedah pérgi, sēbab tērlaloe banjak orang ditēmpat itoe.

14. Kēmoedian daripada itoe bērtēmoelah Isa dēngan dia dalam kaabah, laloe kata Isa kapadanjā: Lihatlah, bahwa éngkau télah disēmboehkan; djangan éngkau bērdosa lagi, soepaja djangan éngkau kēna barang pērkara jang lēbih djahat poela.

15. Maka orang itoepon pérgilah mēmbēri tahoe orang Jahoedi, bahwa Isa jang télah mēnjēmbuhkan dia.

16. Maka sēbab itoe di-aniajakan orang Jahoedi akan Isa sērta ditjēharinja djalan hēndak mēmboenoh dia, sēbab pērkara jang dēmikian dipērbowatnja pada hari sabat.

17. Maka sahoet Isa kapada mareka-iteo: Bahwa bapakoe bēkērdja sampai sakarang ini, dēmikian pon akoe bēkērdja.

18. Maka sēbab itoe makin lēbih lagi ditjēhari djalan olih orang Jahoedi hēndak mēmboenoh dia, boekan sēbab ija bērsalah pada hoekoem hari sabat sēhadja, mēlainkan sēbab lagi disēboetnja Allah akan Bapanja,

dan disamakannja dirinja dēngan Allah.

19. Maka sahoet Isa kapada mareka-iteo: Bahwa sasoenggoehnja akoe bērkata kapadamoe, soeatoepon tiada dapat dipērbowat olih Anak itoe dari sēndirinja, djikalau tiada dilihatnja Bapanja mēmbowat dia; karēna barang pērkara jang dipērbowat olih Bapa, ija-iteo djoega dipērbowat olih Anak pon dēmikian.

20. Karēna Bapa mēngasih i Anak itoe, lagi ditoendjoeknja kapadanjā sēgala pērkara pērbowatannja sēndiri, dan akan ditoendjoeknja kapadanjā pēkērdjaan jang bēsar daripada ini, sahingga kamoe pon hal-ránlah.

21. Karēna sapērti Bapa mēmbangoenkan orang mati dan mēnghidoepkan dia, dēmikianlah Anak pon mēnghidoepkan barang-siapa jang dikahēndakinja.

22. Behkan, Bapa pon tiada mēnghoeoemkan sa'orang djoega pon, mēlainkan sēgala hoekoem disērahkannja kapada Anak itoe;

23. Soepaja sēgala orang mēnghormati Anak itoe sapērti mareka-iteo mēnghormati Bapa. Barang-siapa jang tiada mēmbēri hormat akan Anak itoe, ija pon tiada mēmbēri hormat akan Bapa, jang télah mēnjoe-roehkan dia.

24. Bahwa sasoenggoehnja akoe bērkata kapadamoe: Barang-siapa jang mēnēngar akan pērkataankoe dan pērtjaja akan dia, jang télah mēnjoe-roehkan akoe, maka padanja adalah hidoep jang kēkal, dan tiada ija akan kēna pahoeoeman, mēlainkan ija soedah pindah daripada mati kapada hidoep.

25. Bahwa sasoenggoehnja akoe bērkata kapadamoe, wak-

toenja akan datang, behkan, adalah ija-itoe sakarang ini djoega, apabila sègala orang jang mati akan mènèngar soeara Anak-Allah, maka orang jang mènèngar dia pon akan hidoep.

26. Karèna saperti Bapa mèm-poenjai hidoep dalam dirinja, demikian pon dikaroeniakannya kapada Anaknja mèm-poenjai hidoep dalam dirinja;

27. Dan lagi dibèrinja koewasa kapadanya akan mènèngar hidoep, sèbab ija pon Anak-manoesia adanja.

28. Djang an kamoè hairan akan hal ini, karèna akan datang waktoenja apabila sègala orang jang didalam koewas mènèngar soewarannya.

29. Laloe kaloewar; adapon sègala orang jang tètah bèrboewat baik itoe akan bangkit bagai hidoep; dan sègala orang jang tètah bèrboewat djahat itoe akan bangkit bagai pahoe-koeman.

30. Bahwa soeatoepon tiada dapat koepèrboewat dèngan kahèndak dirikoe; mèlainkan saperti jang tètah koe-dèngar demikianlah koe-hoekoemkan, dan hoekoemankoe itoe adil adanja karèna boekan akoe mènèngar kahèndak dirikoe, mèlainkan kahèndak Bapa djoega, jang tètah mènèngar akoe.

31. Djikalau akoe mènèngar saksi akan hal dirikoe sèndiri, maka kasaksiankoe itoe tiada bènar.

32. Adalah lain satoe, jang mènèngar saksi akan halikoe, maka tahoelah akoe bahwa kasaksian, jang disaksikannya akan halikoe itoe bènar adanja.

33. Bahwa kamoè tètah mènèngar orang mènèngar kapada Jahja, maka ija pon tètah mènèngar saksi akan hal kabè-naran itoe;

34. Tètapi tiada koetoentoet kasaksian dari manoesia, mèlainkan koekatakan ini, soepaja kamoè tètèharalah.

35. Adapon Jahja itoe ijalah soeatoe pèlita, jang bèrnjalana dan bèrtjèhaja, maka kamoè tètah hènèngar mènèngar dirimoe barang sakètika djoea lamanja dalam tètèharannya.

36. Tètapi padakoe adalah kasaksian jang tètèhar bèsar dirimoe, jang disaksikan oleh Jahja itoe, karèna sègala pèrboewatan, jang tètah dibèri oleh Bapa kapadakoe soepaja koewas-pèlita dia, adapon sègala pèrboewatan jang koe-pèrboewat, itoe lah mènèngar saksi akan dakoe, bahwa Bapa tètah mènèngar akoe.

37. Lagipon Bapa sèndiri, jang mènèngar akoe itoe, tètah mènèngar saksi akan dakoe. Bahwa bèloem pèrnah kamoè mènèngar soewarannya ataw mèlihat roepannya.

38. Dan firmannya pon tiada kamoè taroh dalam hatimoe, karèna tiada kamoè pèrtjaja akan orang, jang diseroehkannya itoe.

39. Bahwa kamoè mènèngar akan alKitab, karèna pada sang-kamoè bolih mènèngar hidoep jang kèkal dari dalamnja, maka Kitab itoe djoega jang bèrsaksi akan halkoe.

40. Maka tiada djoega kamoè maoe datang kapadakoe soepaja kamoè mènèngar hidoep itoe.

41. Bahwa tiada akoe mènèngar hormat jang daripada manoesia itoe;

42. Tètapi akoe mènèngar akan kamoè, bahwa dalam hatimoe tiada kamoè mènèngar kasih akan Allah.

43. Bahwa akoe tètah datang dèngan nama Bapakoe, maka tiada kamoè mènèngar akoe;

djikalan datang sa'orang lain dèngan namanja sèndiri, nistjaja kamoè mènèngar akandja.

44. Bagaimana bolih kamoè pèrtjaja, sèdang kamoè mènèngar hormat sa'orang kapada sa'orang, tètapi hormat jang daripada Allah sèhadja tiada kamoè tètèhari?

45. Djang an kamoè sangkakan akoe hènèngar mènsalahkan kamoè dihadapan Bapa itoe. Adapon jang mènsalahkan kamoè, ija-itoe Moesa, jang kamoè harap padanja.

46. Karèna djikalau kiranja kamoè pèrtjaja akan Moesa, nistjaja kamoè pèrtjaja akan dakoe pon, karèna ija djoega jang tètah mènèngar akan halkoe.

47. Tètapi djikalau tiada kamoè dihadapan Bapa itoe, bagaimana bolih kamoè pèrtjaja akan pèrkataankoe?

FAŠAL VI.

Kèmoedian daripada itoe Isa pon mènèngar bèrbranglah tasik Galilea, ija-itoe tasik Tibèrias.

2. Maka tètèhar bènèngar orang mènèngar dia, sèbab tètah dilihat oleh mareka-itoe sègala moedjazat jang di-adakannya pada orang sakit itoe.

3. Maka Isa pon naiklah katas saboewah boekit, laloe doedoe-klah ija disana sèrta dèngan sègala moerid-moeridnja.

4. Hata, maka tètah hampirlah Pasah, ija-itoe hari raja orang Jahoeidi.

5. Maka apabila Isa mènèngar kat matanja, dilihatnja tètèhar bènèngar orang datang kapadanya, maka katanja kapada Filipoes: Dimana dapat kita mènèngar roti, soepaja sègala orang ini bolih makan?

6. Adapon ija bèrkata demikian, hènèngar mènèngar dia; karèna dikètahoei Isa sèndiri barang jang hènèngar diboewatnja.

7. Maka sahoet Filipoes: Bahwa doewa rates dinar poenja roti tiada tjoekoep bagai mareka-itoe sakalian akan di-ambil oleh masing-masing sadikit.

8. Maka sa'orang moeridnja, ija-itoe Andreas, saeodara Simon Petros, bèrkata kapada Isa:

9. Bahwa pada sa'orang boedak disini ada roti lima kètoel dan ikan kèttjil doewa ekoer, tètapi apa bolih djadi kapada orang sabanjak ini?

10. Laloe kata Isa: Soeroehlah doedoe-klah sègala orang itoe. Maka adalah ditèmpat itoe banjak roempoe, laloe doedoe-klah sègala orang itoe, adalah kira-kira lima riboe orang banjaknja.

11. Maka oleh Isa di-ambil akan roti itoe, satèlah soedah mènèngar sjoekoer dibènhagikannya kapada moerid-moeridnja dan moerid-moeridnja poela mènèngar bènèngar dia kapada orang jang doedoe-klah itoe, dan ikan itoepon demikian, sabèrapa banjak mareka-itoe maoe.

12. Satèlah kènèngarlah mareka-itoe sakalian, maka kata Isa kapada moerid-moeridnja, Koempoe-klah sègala sisanja, soepaja djang an satoepon hilang.

13. Laloe ija-itoe dikompoe-klah, di-isinja doewa-bèlas bakoel pènèngar dèngan sisa roti sjeir lima kètoel, jang tinggal satèlah soedah makan orang sakalian itoe.

14. Sjahadan, demì dilihat oleh sègala orang itoe akan moedjazat jang tètah di-adakan Isa ini, maka kata mareka-itoe: Bahwa sasoengehnya orang inilah nabi jang patoet datang kadalam doenia itoe.

15. Maka sēbab dikētahoei Isa akan hāl mareka-iteo hēndaḡ datang mēngambil dia dēngan gagahnja dan mēndjadikan dia radja, maka kēmbalilah poela ija ka-atas boekit itoe sa'orang orangnja.

16. Satēlah pētang hari maka toeroenlah moerid-moeridnja katasik,

17. Laloe naik kadalam saboewah pērahoe, maka mēnjabēranglah mareka-iteo mēnoedjoe Kapernaem. Maka hari pon malamlah dan Isa pon bēloem datang kapada mareka-iteo.

18. Maka tasik itoepon bēsarlāh gēloembangnja, sēbab diti-oep angin kēras.

19. Satēlah soedah bērdajoeng doewa tiga mil djaehnja, tērlihatlah mareka-iteo akan Isa bērdjalan di-atas tasik datang mēnghampiri pērahoenja; maka mareka-iteo pon katakoentanlah.

20. Tētapi kata Isa kapada mareka-iteo: Inilah akoe, djanngan takoet.

21. Maka disamboet olih mareka-iteo akandia dalam pērahoe dēngan soeka-tijta hatinja, maka sakētika itoe djoega sampailah pērahoe itoe kadarat, katēmpat jang ditoedjoenja itoe.

22. Arakian, maka pada ka-soekan harinja, apabila dilihat olih orang banjak jang bērdiri disabērang pada tēpi tasik itoe, bahwa tiada pērahoe lain disitoe, hanjalah pērahoe jang dinaiki olih moerid-moerid Isa itoe,

tētapi tiada Isa naik kadalam pērahoe bērsama-sama dēngan moeridnja. mēlainkan mareka-iteo sēhadja jang bērlajar;

23. (Maka ada djoega pērahoe lain-lain datang dari Tiberias dēkat tēmpat mareka-iteo tēlah makan roti, ija-iteo satēlah soedah di-oetjap sjoekoer olih Toehan):

24. Maka sēbab itoe apabila dilihat olih orang banjak itoe tiada Isa disana, dan moerid-moeridnja pon tiada, maka mareka-iteo pon naik pērahoe, laloe datang ka-Kapernaem, hēndaḡ mēntjēhari Isa.

25. Satēlah bērdjoempa dēngan dia disabērang tasik itoe, maka kata mareka-iteo kapadanja: ja Rabbi, bila toewan datang kamari?

26. Maka sahoet Isa kapada mareka-iteo: Bahwa sasoenggoehnja akoe bērkata kapadamoe, adapon kamoe mēntjēhari akoe ini boekan sēbab kamoe tēlah mēlihat moedjizat itoe, mēlainkan sēbab kamoe makan roti dan kamoe soedah dikēnjangkan.

27. Djanngan kamoe bērlēlah hēndaḡ mēntjēhari makanan jang fana' ini, mēlainkan makanan jang baḡa sampai dalam hidoep kēkal, jang dibērikan kapadamoe olih Anak-manoesia; karēna ijalah jang tēlah dimē-tēraikan olih Allah, Bapa itoe.

28. Laloe bērtanja mareka-iteo akandia katanja: Apakah jang patoet kami pērbowat, soepaja kami mēngērdjakan pēkērdjaan Allah?

29. Maka sahoet Isa kapada mareka-iteo: Bahwa inilah pēkērdjaan Allah djikalau kamoe pērtjaja akan Dia, jang tēlah disoeroehkannja.

30. Laloe kata mareka-iteo kapadanja: Apakah tanda kau-adakan, soepaja bolih kami mēlihatnja sērta pērtjaja akan dikau? apakah ēngkau kērdjakaan?

31. Bahwa nenēk-mojang kami tēlah makan manna dalam padang Tiah, sapērti jang tērsēboet dalam alKitāb: Bahwa ija soedah mēmbēri ma-

kan mareka-iteo roti dari langit.

32. Maka sahoet Isa kapada mareka-iteo: Bahwa sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bērkata kapadamoe, boekannja Moesa mēmbērikan kamoe roti dari sorga itoe, mēlainkan Bapakoe mēngaroeniakan kapadamoe roti jang bētoel dari sorga.

33. Karēna roti Allah ija-iteolah dia, jang tēlah toeroen dari sorga dan jang mēmbēri hidoep kapada doenia ini.

34. Laloe kata mareka-iteo kapada Isa: ja Toewan, bērikanlah kiranja kami roti itoe salakira.

35. Maka sahoet Isa kapada mareka-iteo: Bahwa akoe inilah roti hidoep itoe; barang-siapa jang datang kapadakoe, tiada ija akan bērlapar lagi, dan barang-siapa jang pērtjaja akan dakoe, sakali-kali tiada ija akan bērdēhaga lagi.

36. Maka katakoe kapadamoe, bahwa kamoe tēlah mēlihat akoe, maka tiada djoega kamoe pērtjaja.

37. Barang-siapa jang dikaroeniakan kapadakoe olih Bapa nistjaja ijapon datang kapadakoe; dan barangsiapa jang datang kapadakoe, sakali-kali tiada akoe mēmbowang dia kaloewar.

38. Karēna tēlah akoe toeroen dari sorga, boekan soepaja akoe mēnoeroet kahēndaḡ dirikoe, mēlainkan kahēndaḡ Dia, jang tēlah mēnjoeroehkan akoe.

39. Maka inilah kahēndaḡ Bapa, jang tēlah mēnjoeroehkan akoe, soepaja daripada mareka-iteo sakalian, jang tēlah dikaroeniakannja kapadakoe, djanngan akoe kahilangan sa'orang djoepon, mēlainkan akoe akan mēmbangoenkan mareka-iteo pada hari kiāmat.

40. Karēna inilah kahēndaḡ Bapa jang tēlah mēnjoeroehkan akoe, bahwa barang-siapa jang mēmandang kapada jang Anak itoe sērta pērtjaja akandia, maka padanja djoega adalah hidoep jang kēkal, maka akoe akan mēmbangoenkan dia pada hari kiāmat.

41. Hata, maka orang Jahoei bērsoenzoet-soenggoetlah akandia, sēbab katanja: Bahwa akoe inilah roti, jang tēlah toeroen dari sorga itoe.

42. Maka kata mareka-iteo: Boekankah ija-ini Isa, bin Joe-soef, jang kami kēnal iboe-bapanja? maka bazaimana bolih orang ini bērkata dēmikian: Bahwa akoe soedah toeroen dari sorga?

43. Laloe sahoet Isa kapada mareka-iteo: Djanngan kamoe bērsoenzoet-soenggoet antara sama sēndirimoe.

44. Bahwa sa'orang pon tiada bolih datang kapadakoe kalau tiada digērakkan hatinja olih Bapa, jang tēlah mēnjoeroehkan akoe, maka akoe akan mēmbangoenkan dia pada hari kiāmat.

45. Dalam kitāb nabi-nabi adalah tērsoerat dēmikian: bahwa mareka-iteo sakalian akan di-adjar olih Allah. Sēbab itoe masing-masing orang jang tēlah mēnēngarnja daripada Bapa dan jang tēlah bēladjar kapadanja, ija-iteo djoega datang kapadakoe.

46. Bahwa sa'orang pon tiada tahoe mēlihat Bapa itoe, mēlainkan jang daripada Allah, ija djoega soedah mēlihat Bapa.

47. Bahwa sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bērkata kapadamoe: barang-siapa jang pērtjaja akan dakoe, maka padanja adalah hidoep jang kēkal.

48. Bahwa akoe inilah roti hidoep itoe.

49. Adapon nenek-mojang kamoe télah makan manna dalam padang Tiah, maka mareka-itoe mati djoega.

50. Tétapi inilah roti, jang télah toeroen dari sorga, soepaja orang makan daripadanya dan tiada ija mati.

51. Bahwa akoe inilah roti jang hidoep, jang télah toeroen dari sorga itoe; djikalau barang-sa-orang makan daripada roti ini, orang itoe akan hidoep sampai salama-lamanja; adapon roti jang koe-bérik an itoe, ija-itoe dagingkoe, dan akoe mémberikan dia akan hidoep doenia ini.

52. Hata, maka berbantah-bantahanlah orang Jahoedi itoe sama séndirinja, katanja: Bagaimana orang ini bolih mémberikan dagingnja kapada kami akan dimakan.

53. Laloe kata Isa kapada mareka-itoe: Bahwa sasenggoeh-soenggoehnja akoe berkata kapadamoe, djikalau tiada kamoe makan daging Anak-manoesia itoe dan tiada minoem darahnja, maka tiadalah djoega ada hidoep dalam dirimoe.

54. Barang-siapa jang makan dagingkoe dan jang minoem darahkoe, padanja djoega adalah hidoep jang kékal, dan akoe akan membangoenkan dia pada hari kiámat.

55. Karéna dagingkoe itoelah makanan soenggoeh, dan darahkoe pon minoeman soenggoeh.

56. Barang-siapa jang makan dagingkoe dan minoem darahkoe itoe, ija-itoe tinggal dalam akoe dan akoe pon tinggal dalam dia.

57. Maka saperti Bapa jang hidoep itoe télah ménjoeroehkan akoe dan akoe pon hidoep olih Bapa, démikian pon orang jang makan akoe itoe akan hidoep olihkoe.

58. Maka inilah roti jang télah toeroen dari sorga, ija-itoe boekan saperti manna, jang dimakan olih nenek-mojang kamoe, maka mati djoega mareka-itoe. Bahwa barang-siapa jang makan roti ini, ija-itoe akan hidoep sampai salama-lamanja.

59. Adapon ségala pérkara ini dikatakan olih Isa dalam masjid, tatkala ija méngadjar di Kapernaem.

60. Maka banjaqlah daripada ségala moeridnja, apabila didéngarnja ini, maka kata mareka-itoe: Bahwa inilah pérkataän jang kéras; siapa garangan bolih mémengar akandia?

61. Maka sébab dikétahoei Isa dalam hatinja, bahwa moerid-moeridnja bérsenggoet-soenggoet akan pérkataän itoe, maka katanja kapadanya: Adakah pérkataän ini méndatangkan sjak kapadamoe;

62. Istimewa poela djikalau kiranja kamoe mélihat Anak-manoesia naik katémpat asalnja.

63. Bahwa Roh djoega jang ménghidoepkan, maka daging tiada bérgoena; adapon pérkataän jang koe-katakan kapadamoe itoe, ija-itoe roh dan hidoep adanja.

64. Tétapi di-antara kamoe adalah béberapa orang jang tiada pértojaja. Karéna dari moelanjatélah dikétahoei Isa mana orang jang tiada pértojaja dan mana orang jang akan ménjérahkan dia.

65. Maka katanja: Sébab itoe akoe berkata kapadamoe, bahwa sa-orang pon tiada bolih datang kapadakoe, djikalau tiada dikaroeniakan olih Bapakoe akandia.

66. Maka daripada kétéka itoe oendoerlah banjaqlah orang moeridnja, tiada mareka-itoe bérdjalan lagi déngan dia.

67. Laloe kata Isa kapada

kadoewa-bélas moeridnja itoe: Kamoe orang pon héndaql pér-gikah?

68. Maka sahoet Simon Petroes: ja Toehan, kapada siapa garangan kami akan pérji? bahwa éngkaulah jang émpoenja pérkataän hidoep jang kékal itoe;

69. Maka kami pon pértojaja dan méngakoe, bahwa éngkaulah Almasih dan Anak-Allah jang hidoep.

70. Maka sahoet Isa kapada mareka-itoe: Boekan télah koe-pilih kamoe doewa-bélas orang? maka jang sa-orang kamoe itoe iblis adanja.

71. Maka dikatakannja ini akan Joedas Iskariot bin Simon, karéna jalah jang kélaql akan ménjérahkan Isa, dan ija pon sa-orang dalam kadoewa-bélas itoe.

F A Ṣ A L VII.

Kémoedian daripada itoe bérdjalanlah Isa ditanah Galilea, karéna tiada ija maoe bérdjalan ditanah Joedea, sébab orang Jahoedi méntjéhari djalan héndaql mémboenoeh dia.

2. Maka hampirlah hari raja pondok-pondok orang Jahoedi.

3. Sébab itoe kata ségala sa-oedara Isa: Pérgilah éngkau dari sini katanah Joedea, soepaja ségala moeridmoe pon bolih mélihat ségala moedjizat, jang kau-adakan itoe;

4. Karéna sa-orang pon tiada mémboewat barang soeatoe déngan sémboeni, kalau ija héndaql mémasjhoerkan dirinja.

Djikalau éngkau mémboewat pérkara jang démikian, njatakanlah dirimoe kapada doenia.

5. Karéna sa-oedaranja pon tiada pértojaja akandia.

6. Maka kata Isa kapada ma-

reka-itoe: Adapon waqtokoe itoe béloem lagi sampai, tétapi waqtomoe itoe barang bila pon ada sadia.

7. Bahwa doenia ini tiada bolih mémbéntji akan kamoe, tétapi akan dakoe dibéntjinja, sébab akoe bérsaks akan halnja, bahwa pérboewatannja djahat adanja.

8. Pérgilah kamoe méndapati hari raja ini; bahwa sakarang akoe tiada pérji pada hari raja ini, karéna waqtokoe béloem lagi sampai.

9. Satélah soedah dikatakannja ségala pérkara ini kapada mareka-itoe, maka tinggallah ija di-Galilea.

10. Tétapi satélah sa-oedaranja soedah pérji, kémoedian Isa séndiri pon pérgilah méndapati hari raja itoe, boekan njata-njata, mélainkan sa-akan-akan bérsamar djoega.

11. Maka pada hari raja itoe ditjéhari olih orang Jahoedi akandia, katanja: Dimanakah ija?

12. Maka di-antara orang banjaqlah itoe adalah banjaqlah pénggoeloeim akan hal Isa; kata saténgah: ijalah orang baql; dan kata saténgah: Boekan, mélainkan ija ménjésatkan orang banjaqlah itoe.

13. Tétapi sa-orang pon tiada berkata akan hal Isa itoe déngan bebasnja, sébab takoet akan orang Jahoedi.

14. Arakian, satélah sampai pérténgahan hari raja itoe, maka Isa pon masoeklah kadalam kaabah laloe méngadjar orang.

15. Maka hairánlah orang Jahoedi, katanja: Bagaimana orang ini bolih méngétahoei alKitab, karéna tiada ija bérpéladjaran?

16. Maka sahoet Isa: Adapon péngadjarankoe itoe boekan akoe poenja, mélainkan dia

poenja, jang télah ménjoeroehkan akoe.

17. Djikalau barang sa'orang héndak ménoeroet kahéndaknja, maka ija pon méngétahoéi kélaĥ akan péngadjaran ini. Kalau daripada Allah datangnja, ataw akoe berkata-kata dari séndirikoe.

18. Barang-siapa jang berkata-kata dari séndirinja, ija-iteo ménoeroet hormat bagai dirinja, tetapi orang jang ménoeroet hormat bagai Dia, jang télah ménjoeroehkan dia, ija-iteo bénar adanya dan padanja pon tiada salah.

19. Boekankah Moesa soedah mémberé toret itoe kapadamoe? maka daripadamoe sa'orang pon tiada jang ménoeroet toret itoe. Méngapa maka kamoe méntjéhari djalan héndak mémboenoh akoe?

20. Maka sahoet orang banjak itoe: Bahwa éngkau ini kamasoekan sjaitán; siapa garangan méntjéhari djalan héndak mémboenoh akan dikau?

21. Maka kata Isa kapada mareka-iteo: Bahwa akoe soedah mémboewat satoe pékérđjaén, maka kamoe sakalian pon háiranlah.

22. Bahwa Moesa soedah mémberé hoekoem soenat kapadamoe (ija-iteo asalnja boekan daripada Moesa, mélainkan daripada nenek-mojang), maka kamoe soenatkan orang pada hari sabat djoega.

23. Djikalau bolih orang disoentatkan pada hari sabat, soepaja djangan roesak hoekoem Moesa, méngapa maka kamoe marah akandakoe, sébab pada hari sabat akoe ménjémboehkan sa'orang boelat-boelat?

24. Djangan kamoe hoekoemkan djangan mémandang roepa

séhadja, mélainkan hoekoemkanlah djangan adil.

25. Laloe kata béberapa orang isi négari Jeroezalim: Boekankah ija-ini dia, jang héndak diboenoehnja?

26. Maka sakarang sasoenggoehnja ija berkata-kata djangan bebasnja, maka soeatoe pon tiada dikatakan olih mareka-iteo kapadanja. Kalau-kalau ségala pénghoeloe tahoe djoega djangan katéntoeainnja bahwa bétoel ija-inilah Almasih?

27. Tetapi adapon orang ini tahoealah kami akan asalnja; maka apabila Almasih itoe datang kélaĥ, sa'orang pon tiada tahoe akan asalnja.

28. Laloe bérséroé-séroelah Isa sambil méngadjar dalam kabbah, katanja: Bahwa kamoe méngénal akoe dan kamoe tahoe akan asalakoe; kéndatilah, maka tiada djoega akoe datang djangan kahéndak dirikoe; bahwa sasoenggoehnja ada satoe jang ménjoeroehkan akoe, maka tiada kamoe méngénal akan Dia.

29. Bahwa akoe méngénal akandia, karéna akoe télah datang daripadanja dan ija pon télah ménjoeroehkan akoe.

30. Laloe mareka-iteo héndak ménangkap Isa, tetapi sa'orang pon tiada méndatangkan tangan kapadanja, karéna waktoenja béloem lagi sampai.

31. Maka daripada ségala orang itoe adalah banjak jang pertjaja akandia, katanja: Apabila kélaĥ datang Almasih, masakan diadakannja lébih banjak moedjizat daripada jang di-adakan olih orang ini?

32. Maka kadéngaranlah kapada orang Farisi bahwa péngoeloem orang akan hal Isa démikian, laloe orang Farisi dan ségala kapala imam pon ménjoeroehkan béberapa orang

hambanja pérgi ménangkap Isa.

33. Maka kata Isa: Bahwa lagi sakétika séhadja akoe tinggal djangan kamoe, kémoedian pérgilah akoe méndapatkan Dia, jang télah ménjoeroehkan akoe.

34. Maka kamoe akan méntjéhari akoe, tiada djoega dapat; karéna ditempat ada akoe, tiada bolih kamoe sampai kasana.

35. Laloe kata orang Jahoeedi pada sama séndirinja: Kamana garangan orang ini héndak pérgi, sahingga tiada bolih kita méndapat akandia? héndak ija pérgi kapada orang jang bertahiran di-antara orang Grikkah dan méngadjar orang Grika itoe?

36. Apa garangan pérkataan, jang dikatakannja ini: Bahwa kamoe akan méntjéhari akoe, tiada djoega dapat; karéna ditempat ada akoe, tiada bolih kamoe sampai kasana?

37. Kalakian, maka pada hari jang térkémoedian, ija-iteo hari raja jang térbésar itoe, bérdirlah Isa sambil bérséroé-séroé, katanja: Djikalau barang sa'orang bérdéhaga, héndaklah ija mari kapadakoe sérta minoem.

38. Barang-siapa jang pertjaja akan dakoe, saperti jang térséboet dalam alKitáb, bahwa dari dalam hatinja djoega akan méngalir soengai ajar-hidoep.

39. Maka imilah dikatakan Isa akan hal Roh, jang dikaroeniakan kélaĥ kapada orang jang pertjaja akan dia; karéna pada masa itoe Rohoe'lkoeoes béloem ada, sébab Isa béloem dipérmoelikan.

40. Maka sébab itoe banjaklah daripada orang itoe, démi didéngarnja pérkataan ini, maka katanja: Bahwa sabénarnja ija-inilah Nabi itoe.

41. Maka kata orang lain: inilah Almasih; dan kata orang lain poela: Masakan Almasih datang dari Galilea?

42. Boekankah térséboet dalam alKitáb bahwa Almasih akan térbit daripada bénih Da'oeđ, dan dari négari Beitlehim, ija-iteo tempat Da'oeđ?

43. Maka djangan hal jang démikian bérbangktilah pérbantahan antara orang banjak itoe sébab Isa.

44. Dan saténgah mareka-iteo héndak ménangkap dia, tetapi sa'orang pon tiada méndatangkan tangannja kapadanja.

45. Kémoedian maka kémbalilah ségala hamba itoe kapada ségala kapala imam dan orang Farisi; maka kata mareka-ini kapada ségala hamba itoe: Méngapa maka tiada kamoe bawa akandia?

46. Maka sahoet ségala hamba itoe: Béloem pernah ada orang berkata-kata saperti orang itoe.

47. Maka sahoet orang Farisi kapadanja: Kamoe pon soedah kéna tipekah?

48. Adakah daripada ségala pénghoeloe ataw orang Farisi jang pertjaja akandia?

49. Adapon orang banjak ini, jang tiada tahoe akan boenji toret, ija-iteo kéna lanat.

50. Maka kata Nikodémoes, jang déhoeloe datang méndapatkan Isa pada waktoe malam hari, dan ija pon sa'orang daripada mareka-iteo:

51. Adakah oendang-oendang kami ménghoekoemkan orang déhoeloe daripada didéngar akandia, sérta orang tahoe akan pérboewatannja?

52. Maka sahoet mareka-iteo kapada Nikodémoes: éngkau pon dari Galileakah? sélidiklah sérta tengok, karéna tiada kaloe war nabi dari Galilea.

53. Hata, maka masing-masing pon poelanglah karoemahnja.

FASAḤ VIII.

BĒRMOELA, maka Isa pon pĕrgilah kaboekit Zaiton.

2. Maka pada pagi-pagi hari datanglah ija poela kadalam kaabah, maka samoea orang pon datang mĕndapatkan dia, laloe doedoeklah ija mĕngadjar mareka-itoe.

3. Maka sĕgala chatib dan orang Farisi pon mĕmbawa akan sa'orang pĕrampoean, jang kapadatan tĕngah bĕrboewat zina'.

4. Satĕlah dipĕrdirikannya pĕrampoean itoe ditĕngah-tĕngah, maka kata mareka-itoe kapada Isa: Hai Goeroe, bahwa pĕrampoean ini tĕlah ditangkap tĕngah ija bĕrboewat zina'.

5. Maka dalam toret adalah hoekoem Moesa bahwa orang jang dĕmikian patoet dirĕdjam dĕngan batoe; maka sakarang apa kata ĕngkau?

6. Adapon mareka-itoe bĕrtanja dĕmikian hĕndak mĕntjobai dia, soepaja mĕndapat djalan jang bolih disalahkannya dia. Tĕtapi toendoeklah Isa sambil mĕnoelis ditanah dĕngan djarinja.

7. Maka sĕbab bĕroelang-oelang mareka-itoe bĕrtanja djoega, di-angkatnja kapalanja sĕrta katanja kapada mareka-itoe: di-antara kamoe barang-siapa jang tiada dosanja, hĕndaklah dĕhoeloe ija mĕrĕdjam akan pĕrampoean ini.

8. Maka ijapon toendoeklah poela sĕrta mĕnoelis ditanah.

9. Dĕmi didĕngar olih mareka-itoe akan pĕrkataan ini, sĕbab kĕna tĕmpĕlak angan-angan hatinja sĕndiri, maka kaloewarlah mareka-itoe sa'orang lĕpas sa'o-

rang, baik bĕsar baik kĕtjil; maka tinggallah Isa sa'orang dirinja dan pĕrampoean itoepon lagi bĕrdiri ditĕngah-tĕngah.

10. Maka Isa pon mĕngangkatlah kapalanja, dilihatnja sa'orang pon tiada mĕlainkan pĕrampoean itoe sĕhadja, laloe katanja kapadanya: Hai pĕrampoean, dimanatah sĕgala pĕnoedoehmoe itoe? tiadakah sa'orang djoega jang mĕnghoekoemkan dikau?

11. Maka sahoet pĕrampoean itoe: Sa'orang pon tiada, Toewan. Laloe kata Isa kapadanya: Maka akoe pon tiada mĕnghoekoemkan dikau; pĕrgilah ĕngkau, djangan bĕrboewat dosa lagi.

12. ARAKIAN, maka Isa bĕr-kata poela kapada mareka-itoe, katanja: Bahwa akoe inilah tĕrang doenia; barang-siapa jang mĕngikoet akoe, tiada ija akan bĕrdjalan dalam gĕlap, mĕlainkan padanja akan ada tĕrang hidoep itoe.

13. Laloe kata orang Farisi kapadanya: Bahwa ĕngkau bĕrsaksi akan dirimoe sĕndiri, maka kanya kasaksianmoe itoe tiada bĕnar adanja.

14. Maka sahoet Isa: Djikalau akoe bĕrsaksi akan dirikoe sĕndiri sakalipon, maka bĕnar djoega kasaksiankoe, karĕna tahoeelah akoe dari mana akoe datang dan kamana pon akoe pĕrgi; tĕtapi kamoe tiada tahoe dari mana akoe datang ataw kamana akoe pĕrgi.

15. Adapon kamoe hoekoemkan toeroet hawa-nafsoe, maka akoe tiada mĕnghoekoemkan orang.

16. Dan djikalau akoe mĕnghoekoemkan, maka hoekoemankoe itoe bĕnar djoega, karĕna boek n akoe ini sa'orang-orang sĕhadja, mĕlainkan akoe dĕngan

Bapa, jang tĕlah mĕnjoeroehkan akoe.

17. Lagi dalam toretmoe pon tĕrsĕboet bahwa kasaksian orang doewa djoega bĕnarlah adanja.

18. Maka akoe ini sa'orang bĕrsaksi akan hal dirikoe, dan Bapa jang tĕlah mĕnjoeroehkan akoe pon mĕndjadi saksi akan dakoe.

19. Laloe kata mareka-itoe kapadanya: Dimana garangan Bapamoe itoe? maka sahoet Isa: Bahwa tiada kamoe mĕngĕnal akoe ataw akan Bapakoe pon. Djikalau kiranja kamoe mĕngĕnal akoe, nistjaja kamoe kĕnal akan Bapakoe djoega.

20. Maka sĕgala pĕrkataan ini dikatakan Isa ditĕmpat pĕti dĕrma, sĕdang ija mĕngadjar dalam kaabah, maka sa'orang pon tiada mĕnangkap dia, karĕna waŕtoenja bĕloem lagi sampai.

21. Maka kata Isa poela kapada mareka-itoe: Bahwa akoe pĕrgi, maka kamoe akan mĕntĕhari akoe dan kamoe akan mati dalam dosamoe; adapon katĕmpat akoe pĕrgi itoe tiada bolih kamoe sampai kasana.

22. Laloe kata orang Jahoedi: Orang ini hĕndak mĕmboenoeh dirinja sĕndirikah? karĕna katanja: Adapon katĕmpat akoe pĕrgi itoe, tiada bolih kamoe sampai kasana.

23. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Bahwa kamoe ini asal dari bawah, maka akoe asal dari atas; kamoe ini dipada doenia, akoe boekan dipada doenia.

24. Sĕbab itoe katakoe kapadamoe: Bahwa kamoe akan mati dalam dosamoe, karĕna djikalau tiada kamoe pĕrtjaja bahwa akoelah dia, maka kamoe akan mati dalam dosamoe.

25. Laloe kata mareka-itoe kapadanya: Siapakah ĕngkau ini? Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Dia djoega, jang tĕlah koekatakan kapadamoe dari moelanja.

26. Adalah banjak pĕrkara jang hĕndak koekatakan dan tĕgorkan akan kamoe, tĕtapi jang tĕlah mĕnjoeroehkan akoe itoe bĕnar adanja, maka sĕgala pĕrkara, jang tĕlah koe-dĕngar daripadanya, itoe djoega koekatakan kapada doenia ini.

27. Hata, maka tiada mareka-itoe mĕngarti bahwa ini dikatakannya kapada mareka-itoe akan hal Bapa.

28. Laloe kata Isa kapada mareka-itoe: Apabila kamoe soedah mĕnĕgakan Anak-manoesia kĕlak, pada masa itoelah kamoe akan tahoe, bahwa akoelah dia, dan soeatopon tiada koepĕrboewat dĕngan koewasa dirikoe, mĕlainkan sĕgala pĕrkara ini koekatakan sapĕrti jang tĕlah di-adjar olih Bapakoe akan dakoe.

29. Maka Ija jang tĕlah mĕnjoeroehkan akoe itoe ada sĕrtakoe; adapon Bapa tiada mĕninggalkan akoe sa'orang-orang, karĕna santiasa koe-pĕrboewat barang jang dikahĕndakinja.

30. Hata, maka apabila Isa mĕngatakan sĕgala pĕrkataan ini banjaklah orang pĕrtjaja akan dia.

31. Laloe kata Isa kapada orang Jahoedi, jang pĕrtjaja akandia: Djikalau tĕpat kamoe dalam pĕngadjarankoe, nistjaja kamoe mĕndjadi moerid-moeridkoe bĕtoel.

32. Dan kamoe mĕngĕtahoehi akan kabĕnaran, dan kabĕnaran itoe akan mĕmardahekakan kamoe.

33. Maka sahoet mareka-itoe: Bahwa kami ini katoeroenan

Ibrahim, béloem pernah kami djadi hamba kapada barang sa'orang djoea, bagaimanakah katamoe: Bahwa kamoe akan dimardahékakan?

34. Maka sahoet Isa kapada mareka-itoe: Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe berkata kapadamoe, barang-siapa jang berboewat dosa, ialah hamba dosa.

35. Adapon hamba itoe tiada tetap dalam roemah salamalamanja, melainkan jang Anak itoe tetap sampai salamalamanja.

36. Sebab itoe, djikalau kamoe dimardahékakan olih jang Anak itoe, maka mardahékalah kamoe dengan sabernarnja.

37. Maka koe-ketahoelilah akan hal kamoe ini katoeroenan Ibrahim; tetapi kamoe mentjehari djalan hendak memboenoeh akoe, karéna perkataankoe tiada berolih tempat dalam hatimoe.

38. Bahwa akoe mengatakan barang jang telah koe-lihat daripada Bapakoe, dan kamoe pon berboewat barang jang telah kamoe lihat daripada bapamoe.

39. Maka sahoet mareka-itoe, katanja: Bahwa Ibrahim itoelah bapa kami. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Djikalau kiranja kamoe anak-anak Ibrahim, nistjaja kamoe memboewat segala perboewatan Ibrahim.

40. Tetapi sakarang kamoe mentjehari djalan hendak memboenoeh akoe, sa'orang jang mengatakan kapadamoe barang jang benar, dan jang telah koe-dengar daripada Allah; bahwa Ibrahim tiada tahoe berboewat demikian.

41. Bahwa kamoe ini memboewat segala perboewatan bapamoe. Maka kata mareka-itoe: Bahwa kami tiada djadi dari-

pada zina'; adalah pada kami satoe Bapa, ija-itoe Allah.

42. Laloe kata Isa kapada mareka-itoe: Djikalau kiranja Allah itoe bapamoe, nistjaja kasihilah kamoe akan dakoe, karéna akoe telah kaloevar dan datang daripada Allah. Boekannya akoe datang dengan kahendak dirikoe, melainkan Ija djoega jang telah menjeroehkan akoe.

43. Mengapa maka tiada kamoe mengerti pengadjarankoe? ija-itoe sebab tiada kamoe maoe menengar akan perkataankoe.

44. Bahwa kamoe ini berbapakan Iblis, maka kahendak bapamoe itoelah jang kamoe soeka berboewat. Maka ialah pemboenoeh dari moelannya dan tiada tetap ija dalam kabénaran, karéna tiadalah kabénaran dalamnja. Djikalau ija mengatakan doesta, maka ija pon berkata saperti kahendak hatinja, karéna ialah pendoesta dan bapa segala doesta pon.

45. Tetapi akoe ini berkata benar, maka sebab itoe tiada kamoe pertjaja akan dakoe.

46. Siapa garangan daripada kamoe dapat menempélak akoe karéna dosa? Maka djikalau akoe berkata benar, mengapa maka tiada kamoe pertjaja akan dakoe?

47. Barang-siapa jang daripada Allah, ija-itoe menengar akan firman Allah; adapon kamoe tiada menengar itoe, sebab boekan kamoe daripada Allah.

48. Laloe sahoet orang Jahoedi, katanja: Bolakkah kata kami, bahwa engkauilah sa'orang Samaritani dan engkau pon kamasoekan sjaitan?

49. Maka sahoet Isa: Boekannya akoe kamasoekan sjaitan, melainkan akoe menghormati

Bapakoe, maka kamoe menghinnakan akoe.

50. Tetapi tiada akoe menoen-toet hormat bagai dirikoe; bahwa adalah Satoe jang menoen-toet dia dan jang menghoe-koemkan.

51. Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe berkata kapadamoe: Adapon orang jang memeliharaakan perkataankoe, maka sakali-kali tiada ija akan merasai mati.

52. Laloe kata orang Jahoedi kapadanya: Bahwa sakarang ketahoelilah kami akan hal engkau kamasoekan sjaitan, karéna Ibrahim soedah mati dan segala nabi-nabi pon soedah mati, maka katamoe: Adapon orang jang memeliharaakan perkataankoe itoe sakali-kali tiada ija akan merasai mati.

53. Lebih besarkah engkau daripada Ibrahim, mojang kami, jang soedah mati dan segala nabi-nabi pon soedah mati; siapa garangan kau-djadikan dirimoe?

54. Maka sahoet Isa: Djikalau akoe menghormati dirikoe, maka tiada bergoena hormatkoe itoe. Adapon jang menghormati akoe, ija-itoe Bapakoe, jang kamoe katakan Allahmoe.

55. Maka tiada kamoe mengenal akandia, melainkan akoe mengenal akandia, djikalau kiranja katakoe bahwa tiada akoe mengenal akandia, nistjaja akoe djadi pendoesta sama saperti kamoe; tetapi akoe mengenal akandia dan akoe memeliharaakan firmannya.

56. Bahwa Ibrahim, mojangmoe itoe, telah rindoe ija hendak mendapati zamankoe; maka telah didapatinja akandia serta dengan soeka-tjita hatinja.

57. Laloe kata orang Jahoedi kapadanya: Bahwa oemoermoe béloem lagi lima-poeloh ta-

hoen, maka engkau soedah melihat Ibrahimkah?

58. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe berkata kapadamoe, bahwa dehoeloe daripada djadi Ibrahim soedah ada akoe.

59. Hata maka mareka-itoe pon memoengotlah batoe hendak melimpari Isa, tetapi Isa berlindoengan dirinja laloe kaloevar dari dalam kaabah dengan melaloei dari tengah-tengah mareka-itoe; maka demikian terlépaslah ija.

F A S A L IX.

Maka sërta Isa berdjalan laloe, dilihatnja sa'orang jang boeta daripada moela djadinja.

2. Maka bertanjalah moeridmoeridnja, katanja: ja Goeroe, siapa garangan berboewat dosa, orang inikah, ataw iboe-bapanjakah, maka ija-ini dipëranakkan boeta?

3. Maka sahoet Isa: Boekan orang ini berboewat dosa, boekan iboe-bapanja djoega, melainkan inilah demikian soepaja perboewatan Allah dinjatakan padanja.

4. Tadapat tiada akoe mengerdjakan pekërdjaan Allah, jang menjeroehkan akoe, salagi hari sijang; bahwa malam akan datang kelak apabila sa'orang pon tiada bolih bekërdja.

5. Salagi akoe dalam doenia, maka akoelah terang doenia.

6. Satélah soedah Isa berkata demikian maka berloedahlah ija ditanah, dipërboewatnja lembek dengan loedahnja, disapoekannya tanah lembek itoe pada mata orang boeta itoe.

7. Sambil katanja: Pergilah engkau, basoehkan dirimoe dalam kolam Siloam (jang ter-

salin artinja: Disoeroehkan). Maka pērgilah ija mēmbasoehkan dirinja, laloe kēmbalilah ija dēngan tjēlek.

8. Arakian, maka kata orang jang sakampoeng dēngan dia, dan bēbēra orang lain pon jang tēlah mēlihat dia tatkala boetanja: Boekankah ini dia jang doedoek minta-minta sēdēkah itoe?

9. Maka kata sētēngah orang: Inilah dia; dan kata satēngah orang poela: Ija ini saroeapa dēngan dia. Maka kata ija sēndiri: Akoelah dia.

10. Laloe bērtanjalah mareka-itoe akandia: Bagaimana ini maka matamoe soedah tjēlek?

11. Maka ija pon mēnjahoet: Bahwa orang jang bērnama Isa itoe tēlah mēmbowat tanah lēmbēk, disapoekannya pada matakoe, sērta katanja: Pērgilah ēngkau basoeh kapada kolam Siloām. Maka pērgilah akoe dan koebasoeh, laloe tjēleklah matakoe.

12. Maka kata mareka-itoe kapadanja: Dimana ija? Maka sahoetnja: Tiada akoe tahoe.

13. Maka olih orang itoe dibawa akandia, ija-itoe akan orang jang dēhoeloe boeta itoe, kapada orang Farisi.

14. Adapon tatkala Isa mēmpēroewat tanah lēmbēk dan mēntjēlekkkan matanja, ija-itoe pada hari sabat.

15. Maka ditanja poela olih orang Farisi akandia bagaimana ija tēlah mēndapat pēnglihatan itoe. Maka sahoetnja kapada mareka-itoe: Diboehoehnja tanah lēmbēk pada matakoe, maka koe-basoeh, laloe tjēlek.

16. Sēbab itoe kata satēngah orang Farisi: Bahwa orang itoe boekan daripada Allah, karēna tiada di-endahkannya hari sabat. Kata satēngah mareka-itoe: Ma-

na bolih orang jang bērdosa mēngadakan moedjizat jang dēmikian? Maka djadilah pērsēlīsehan di-antara mareka-itoe.

17. Maka kēmbalilah poela kata mareka-itoe kapada orang jang dēhoeloe boeta itoe: Adapon ēngkau ini, apa katamoe akan hāl orang itoe, sēdang tēlah ditjēlekkannya matamoe? Maka sahoetnja: Bahwa Ijalah sa'orang nabi.

18. Maka tiada orang Jahoedi pērtjaja akandia, bahwa dēhoeloe ija boeta, sakarang soedah ditjēlekkkan matanja, sēbab itoe dipanggilnja iboe-bapa orang, jang tjēlek matanja:

19. Laloe ditanjakannya, katanja: Ijakah ini anakmoe, jang kamoe katakan tēlah djadi dēngan boeta? sakarang bagaimana dapat ija mēlihat?

20. Maka sahoet iboe-bapanja kapada mareka-itoe: Kami tahoe bahwa ija inilah anak kami, lagipon ija tēlah djadi dēngan boetanja:

21. Tētapi bagaimana sakarang ija dapat mēlihat tiada kami tahoe, ataw siapa jang tēlah mēntjēlekkkan matanja pon kami koerang pariksa: bahwa soedah sampai cemoernja, tanjalah akandia, bolih ija mēnjahoet akan hāl dirinja.

22. Maka iboe-bapanja pon bērkata dēmikian, sēbab takoetnja akan orang Jahoedi, karēna orang Jahoedi itoe soedah safakat, djikalau barang sa'orang mēngakoe akan dia Almasih, maka orang itoe akan diboewang dari dalam masjid.

23. Maka itoelah sēbabnja kata iboe-bapanja: Bahwa ija soedah sampai cemoernja; tanjalah akandia.

24. Maka sakali lagi dipanggil olih mareka-itoe akan orang jang dēhoeloe boeta itoe, laloe kata

mareka-itoe kapadanja: Bērilah sēgala poedji akan Allah, karēna kami tahoe bahwa orang itoelah orang bērdosa adanja.

25. Maka sahoetnja: Entah ija orang bērdosa ataw tidak, akoe koerang pariksa; mēlainkan jang akoe tahoe, dēhoeloe akoe boeta, sakarang matakoe tjēlek.

26. Maka kata mareka-itoe poela kapadanja: Engkau dipēngapakkannya; bagaimana garangan ditjēlekkannya matamoe?

27. Maka sahoetnja kapada mareka-itoe: Soedah koekatakan kapadamoe; boekan kamoe soedah mēnēngarnja; mēngapa maka kamoe hēndak mēnēngarnja? maoekah kamoe pon mēndjadi moeridnja?

28. Laloe dimaki-maki olih mareka-itoe akan dia sambil katanja: Engkau djoega moeridnja, tētapi kami ini moerid Moesa.

29. Kami tahoe bahwa Allah tēlah bēfirmān kapada Moesa, tētapi akan orang itoe tiada kami tahoe dari mana datangnja.

30. Maka sahoet orang itoe kapada mareka-itoe, katanja: Inilah soeatoe pērkarā adjaib maka kamoe tiada tahoe dari mana datangnja, akan tētapi ija djoega jang tēlah mēntjēlekkkan matakoe.

31. Lagipon kita tahoe bahwa tiada dikaboelkan Allah akan doā orang bērdosa, mēlainkan orang jang bēribadat kapada Allah dan jang mēnoeroet kahēndaknja, maka doā orang itoelah dikaboelkannya.

32. Bahwa daripada awal doenia bēloem pernah kadēngaran sa'orang manoesia mēntjēlekkkan mata orang, jang tēlah djadi dēngan boetanja.

33. Djikalau kiranja orang itoe boekan daripada Allah, maka

soeatoepon tidak dapat dibowatnja.

34. Maka sahoet mareka-itoe kapadanja: Bahwa ēngkau ini tēlah djadi dalam dosa samatamata, maka ēngkau hēndak mēngadjar kamikah? Hata maka ditoelakkannya akan dia kaloewar.

35. Kalakian, maka kadēngaranlah chabar kapada Isa mēngatakan orang boeta itoe tēlah ditoelakkannya kaloewar; maka apabila ija bērtēmoē dēngan dia kata Isa kapadanja: Pērtjajakah ēngkau akan Anak-Allah?

36. Maka sahoet orang itoe: ja Toewan, siapa garangan dia, soepaja bolih sēhaja pērtjaja akan dia.

37. Maka kata Isa kapadanja: Bahwa ēngkau soedah mēlihat dia, dan jang bērkata-kata dēngan dikau itoelah dia.

38. Maka katanja: ja Toehan, pērtjajalah sēhaja. Laloe ija pon mēnjēmbah soedjoed kapadanja.

39. Maka kata Isa: Adapon kadatangkoe dalam doenia ini, ija-itoe akan soeatoe pēhoekoeman, soepaja orang boeta dapat mēlihat, dan orang jang mēlihat pon mēndjadi boeta.

40. Maka kadēngaranlah pērkataan ini kapada orang Farisi, jang hampir dēngan Isa itoe, laloe kata mareka-itoe kapadanja: Kami pon boetakah?

41. Maka sahoet Isa kapada mareka-itoe: Djikalau kiranja kamoe boeta, maka tiada dosa padamoe; tētapi sakarang katamoe: Kami mēlihat, maka sēbab itoelah dosamoe kēkal djoega.

F A Ṣ A L X.

BAHWA sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bērkata kapadamoe, barang-siapa jang tiada

masoek daripada pintoe kadalam kandang kambing, melainkan jang memandjat masoek daripada djalang lain, ija-itoelah pentjoeri dan penjamoen adanja.

2. Tetapi orang jang masoek daripada pintoe, ija-itoelah gombala kambing.

3. Maka olih pnoenggoe pintoe diboekai akandia, dan segala kambingnja pon menengar akan soearanja, maka dipanggilnja akan kambing-kambingnja masing-masing dengan namanja, laloe dibawanja kaloewar.

4. Setelah soedah dikaloewarkanja maka berdjalanlah ija dihadapanja dan segala kambingnja pon mengikoet dia, sebab dikenalnja akan boenji soearanja.

5. Tetapi sakali-kali tiada dikoetnja akan orang lain, melainkan larilah segala kambing itoe daripadanja, sebab tiada dikenalnja akan boenji soeara orang lain itoe.

6. Adapun pnoepamaan ini dikatakan Isa kapada orang itoe, tetapi tiada mareka-iteo mengarti barang jang dikatakannya kapadanja.

7. Sebab itoe kata Isa kapada mareka-iteo poela: Bahwa sa-soenggoeh-soenggoehnja akoe berkata kapadamoe: Akoelah pintoe kambing itoe.

8. Segala orang jang telah datang dehoeloe daripadakoeh, ija-iteo pentjoeri dan penjamoen adanja, tetapi olih segala kambing itoe tiada didengar akan boenji soearanja.

9. Bahwa akoe inilah pintoenja; djikalau barang sa'orang masoek daripadakoeh, maka ija-pon akan terpelihara, dan ija-pon akan masoek kaloewar dan mendapat makan.

10. Maka pentjoeri itoe tiada

datang, melainkan hendak menjtjoeri dan memboenoehi dan membinasakan; tetapi akoe datang soepaja bolih mareka-iteo hidoep dan berolih kalempahan.

11. Bahwa akoelah gombala jang baik itoe; adapon gombala jang baik itoe ija memberi diwanja ganti segala kambing itoe.

12. Tetapi orang opahan, jang boekan gombala betoel, dan kambing itoepon boekan miliknya sendiri, apabila dilihatnja harimau datang, ditinggalkannya segala kambing itoe serta larilah ija; maka olih harimau itoe ditangkap dan dijeraiberaikan segala kambing itoe.

13. Adapun orang opahan itoe lari, sebab ija opahan sehadja, tiada fadloeli ija akan kambing itoe.

14. Bahwa akoelah gombala jang baik; maka akoe mengenal segala kambingkoe dan akoe pon dikenal olih segala kambingkoe.

15. Saperti Bapa mengenal akoe dan akoe pon mengenal Bapa; maka akoe menjerahkan djiwakoe ganti segala kambing itoe.

16. Maka padakoeh adalah lagi kambing lain, jang boekan daripada kandang ini; maka tadapat tiada akoe membawa akan dia djoega bersama-sama dan ija-pon kelaq menengar akan boenji soearakoe dan akan djadi kawan satoe dan gombala sa'orang djoeh adanja.

17. Sebab itoelah Bapa mengasihni akan dakoe, karena akoe menjerahkan djiwakoe, soepaja akoe mengambil akandia poela.

18. Sa'orang pon tiada mengambil dia daripadakoeh, melainkan akoe menjerahkan dia dengan kahendak hatikoe sendiri. Bahwa berkoewasalah akoe

menjerahkan dia, dan lagi berkoewasa akoe mengambil dia poela. Maka hoekoem ini telah koe-perolih daripada Bapakoeh.

19. Hata, maka djadilah poela soeatoe perselisihan di-antara orang Jahoedi sebab perka-taan ini.

20. Maka kabanjakan mareka-iteo berkata demikian: Bahwa orang ini kamasoekan sjaitan lagi gila adanja; mengapa kamoe menengar akandia?

21. Maka kata orang lain poela: Bahwa ini boekan perka-taan orang jang kamasoekan sjaitan. Bolihkah sjaitan itoe mentjelekkan mata orang boeta?

22. KALAKIAN, maka adalah hari raja mentahbiskan kaabah diJeroezalim, ija-iteo pada moesim dingin.

23. Maka Isa pon berdjalan-djalan dalam serambi Solaiman dalam kaabah.

24. Maka datanglah orang Jahoedi mengoelilingi dia serta katanja kapadanja: Berapa lama garangan engkau mempertanggoehkan kahendak hati kami? Djikalau engkau ini Almasih, katakanlah dia kapada kami dengan terangnja.

25. Maka sahoet Isa kapada mareka-iteo: Soedah koe-katakan kapadamoe, maka tiada djoega kamoe pertjaja; adapon segala perboewatan, jang koe-perboewat dengan nama Bapakoeh, ija-iteo djoega mendjadi saksi akan halkoe.

26. Tetapi tiada kamoe pertjaja, sebab kamoe ini boekan daripada kambingkoe, saperti jang telah koekatakan kapadamoe:

27. Adapun segala kambingkoe itoe menengar akan boenji soearakoe dan akoepon mengenal akandia dan ija-pon mengikoet akoe,

28. Dan akoe memberikan dia hidoep jang kekal, maka sakali-kali tiada ija akan binasa, baik doenia baik acherat, dan sa'orang pon tiada dapat merampas dia daripada tangankoe.

29. Adapun Bapakoeh, jang telah mengaroeniakan dia kapadakoeh, jialah lebih koewasa daripada sakaliannja; maka sa'orang pon tiada dapat merampas dia daripada tangan Bapakoeh.

30. Bahwa akoe dan Bapa itoe asa djoega.

31. Maka olih orang Jahoedi dipoengoet batoe poela hendak meredjam akandia.

32. Maka sahoet Isa kapadanja: Bèberapa banjak perboewatan jang endah-endah daripada Bapakoeh telah koetoendjoek kapadamoe, maka sebab perboewatan jang manakah kamoe hendak meredjam akoe? 33. Maka sahoet orang Jahoedi: Bahwa sebab perboewatan jang baik itoe tiada kami redjam akan dikau, melainkan sebab hoedjat, dan sebab engkau ini sa'orang manoesia mendjadi dirimoe Allah.

34. Maka sahoet Isa kapada mareka-iteo: Boekankah dalam toretmoe pon tersèboet demikian: Akoe telah befirman: bahwa kamoelah alihah.

35. Maka djikalau mareka, jang berolih firmán Allah itoe, dipanggil alihah dan alKitáb pon tiada bolih di-obahkan.

36. Maka patoetkah kamoe katakan kapada orang, jang telah disoerohkannya kadalam doenia: Bahwa engkau hoedjatkan, sebab katakoe: Akoe ini Anak Allah?

37. Djikalau tiada koeporboewat segala perboewatan Bapakoeh, djangan kamoe pertjaja akandakoeh.

38. Tétapi djikalau akoe mém-perboewat dia dan tiada kamoe pértjaja akan dakoe sakalipon, maka pértjajalah akan pérboewatan itoe, soepaja dikétaoedi dan dipértjaja olihmoe, bahwa Bapa ada dalam akoe, dan akoe pon dalam Bapa.

39. Maka kembalikan ditjehari djalan olih mareka-itoe hendaq ménangkap Isa, tétapi loepoetlah ija daripada tangannja.

40. ARAKIAN, maka Isapon kembalikan kasabérang Jarden, katémpat Jahja moeloe-moela mémbaptiskan orang, maka tinggallah ija disana.

41. Maka datanglah banjak orang méndapatkan Isa sértas kata mareka-itoe: Soengsoeh pon Jahja tiada méngadakan méndjizat, tétapi ségala pérkara, jang télah dikatakan Jahja akan hal orang ini, itoe bénarlah adanja.

42. Maka disana adalah banjak orang jang pértjaja akan Isa.

FAŞAL XI.

SABÉRMOELA, maka adalah sa'orang-orang sakit, jang bérnama Lázaroos dari Baitani, ija-itoe doesoen témpat diam Mériam dan Marta, saodaranja pérampoean.

2. (Maka ija-inilah Mériam, jang télah ménjiramkan minjak baoc-baowean kapada Toehan dan jang ménjapoe kaki Toehan déngan ramboetnja dan ija djoega jang émpoenja saodara laki-laki Lázaroos itoe sakit).

3. Maka kadoewa saodaranja pérampoean ini pon ménjoe-roehkan orang pérgi méndapatkan Isa, katanja: ja Toehan, bahwasanja orang jang Toehan kasihi itoe sakit.

4. Démi didéngar Isa akan hal itoe maka katanja: Bahwa pénjakit ini tiada kapada mati, mélainkan kapada kamoeliaan Allah, soepaja Anak-Allah dipérmoeliakan olih sébabnja.

5. Maka akan Marta dan saodaranja pérampoean dan Lázaroos itoe dikasih olih Isa.

6. Hata, satélah didéngar Isa akan hal Lázaroos itoe sakit, maka tinggal djoega ija disana doewa hari lagi.

7. Kémoedian daripada itoe katanja kapada moerid-moeridnja: Mari, kita pérgi katanah Joedea kembali.

8. Maka kata moerid-moeridnja kapadanja: Ja goeroe! béharoe sadikit hari laloe orang Jahoedi hendaq méloetari Toehan déngan batoe, maka sakarang Toehan hendaq kasana lagi?

9. Maka sahoet Isa: Boekankah dalam sahari adalah doewabélas djam? Djikalau orang bérdjalan pada siang-hari, nistjaja tiada térantoeq ija, sébab dilihatnja térang doenia.

10. Tétapi djikalau orang bérdjalan pada malam hari, maka térantoeqlah ija, karéna tiada ija bértérang.

11. Démikian kata Isa; laloe katanja poela kapada moerid-moeridnja: Adapon sohbat kita Lázaroos itoe tértidoerlah, tétapi akoe pérgi mémbangoenkan dia.

12. Maka kata moerid-moeridnja: ja Toehan, djikalau ija tidoer nistjaja ija kélaq akan sémb Boeh.

13. Tétapi barang jang dikatakan Isa ija-itoe akan hal matinja, mélainkan pada sangka mareka-itoe Isa bérkata akan hal kasénangan tidoer.

14. Laloe kata Isa kapada mareka-itoe déngan njata: Bahwa Lázaroos itoe soedah mati.

15. Maka soeka djoega akoe karéna kamoe, bahwa tiada akoe disana, soepaja bolih kamoe pértjaja, akan tétapi mari, kita pérgi kapadanja.

16. Laloe kata Tomas, jang bérghélar Didimoos, kapada moerid-moerid kawannja itoe: Mari, kitapon pérgi, biarlah kita mati sértanja.

17. Satélah soedah Isa sampai disana, didapatinja akandia télah émpat hari lamanja ija didalam koeboer.

18. Adapon Baitani itoe dékat déngan Jeroezalim, djaoehnja kira-kira doewa mil;

19. Maka adalah banjak orang Jahoedi soedah datang mélawat Marta dan Mériam akan ménghiboerkan dia karéna saodaranja.

20. Démi didéngar olih Marta, bahwa Isa ada datang, maka kaloevarlah ija ménjamboet akan dia; tétapi Mériam ada lagi doedoek diroemah.

21. Maka kata Marta kapada Isa: ja Toehan, djikalau kiranja Toehan ada disini, nistjaja tiada sampai mati saodara séhaja.

22. Tétapi sakarang djoega séhaja tahoe, bahwa ségala pérkara, jang Toehan pinta kapada Allah, itoe nistjaja dikaroenianja kapada Toehan.

23. Maka kata Isa kapadanja: Bahwa saodaramoe itoe akan bangkit poela.

24. Maka sahoet Marta: Tahoe lah séhaja bahwa ija akan bérbangkit, ija-itoe dalam kiámat pada hari achir.

25. Maka kata Isa kapadanja: Bahwa akoe inilah kabangkitan dan hidoep; maka barang-siapa jang pértjaja akan dakoe, nistjaja ija akan hidoep, djikalau ija soedah mati sakalipon.

26. Dan barang-siapa jang hidoep sértas pértjaja akan dakoe

itoe tiada ija akan matisalamalamanja. Pértjajakah éngkau akan hal ini?

27. Maka sahoet Marta kapadanja: Behkan, ja Toehan, séhaja pértjaja bahwa Toehanlah Almasih. Anak-Allah, jang pa-toet datang kadalam doenia ini.

28. Satélah soedah ija bérkata démikian maka pérgilah ija mé-manggil Mériam, saodaranja, diam-diam, katanja: Bahwa goeroe télah datang maka éngkau dipanggilnja.

29. Démi didéngar Mériam akan hal itoe, bangoenlah ija déngan sigéranja pérgi méndapatkan Isa.

30. Kalakian, maka Isa pon béloem sampai masoek kadalam doesoen itoe, mélainkan adalah ija lagi diloevar, pada témpat Marta datang ménjamboet dia.

31. Adapon ségala orang Jahoedi, jang déngan Mériam dalam roemah, sértas ménghiboerkan dia, apabila mareka-itoe mélihat Mériam bangkit bérdiri déngan sigéranja laloe kaloevar, maka di-ikoetnja akandia, katanja: Bahwa ija pérgi kakoeboer hendaq ménangis disana.

32. Satélah sampai Mériam katémpat ada Isa itoe sértas dilihatnja Toehan, maka soedjoedlah ija pada kakinja sambil katanja: Ja Toehan, djikalau kiranja Toehan disini, nistjaja saodara séhaja tiada sampai mati.

33. Maka apabila dilihat Isa akan Mériam ménangis dan ségala orang Jahoedi jang télah datang sértanja itoepon ménangis, maka hantjoerlah hatinja dan amat bésar doeka-tjanja,

34. Sértas katanja: Dimanakah kamoe létakkan dia? Maka kata mareka-itoe: Toehan, marilah lihat.

35. Maka Isapon ménangislah.

36. Laloe kata orang Jahoedi

itoe: Lihatlah bagaimana dikasihinja akan dia!

37. Maka kata satengah maraka-itoe: Adapon orang ini, jang telah mentjélekkakan mata orang boeta, tjadakah bolih ija mēnahanakan orang ini pon daripada mati?

38. Maka sangat hantjoerlah hati Isa poela, laloe pērgilah ija kaḳoeboernja. Maka adalah koeboer itoe soeatoe goha dan ada saboewah batoe tērlētak pada pintoenja.

39. Maka kata Isa: Singkirkanlah batoe ini. Laloe kata Marta, saeodara orang jang mati itoe: ja Toehan, sakarang soedah bērbaoe, karēna telah ēmpat hari lamanja.

40. Maka kata Isa kapadanjā: Boekan telah koe-katakan kapadamoe, asal ēngkau pērtjaja sēhadja, maka ēngkau akan mēlihat kumoeiaian Allah?

41. Maka batoe itoe di-singkirkan oranglah dari tēmpat orang mati itoe, satelah itoe maka mēnengadahlah Isa sērta katanja: Ja Bapa! bahwa mēngoetjap sjoekoerlah akoe kapadamoe, sēbab telah ēngkau ḳaboelkan doakoe.

42. Maka tahoelah akoe bahwa ēngkau ḳaboelkan doakoe pada sadiakala, tēpapi sēbab orang jang bērdiri koeliling akoe mēngatakan ini, soepaja maraka-itoe pērtjaja bahwa ēngkaulah jang telah mēnjoeroehkan akoe.

43. Satelah soedah Isa bērkata dēmikian, maka bērsēroelah ija dēngan soeara jang njaring, katanja: Hai Lazaroes, kaloewarlah ēngkau.

44. Hata, maka orang jang telah mati itoe kaloewarlah, kaki-tanggannja lagi tērikat dēngan kain kafan, dan moekannja pon bēртодоengkan sapoe-tangan. Maka kata Isa kapada

mareka-itoe: Oeralkanlah dia, biarlah ija pērgi.

45. Maka banjak orang Jahoedi, jang telah datang mēlawat Mēriam, itoepon pērtjajalah akan Isa, apabila dilihatnja sēgala pērkarā jang dipērboewat Isa itoe.

46. Tēpapi satengah maraka-itoe pērgi mēndapatkan orang Farisi, laloe dikatakannja kapadanjā pērkarā jang dipērboewat Isa itoe.

47. Maka dihimpoenkanlah olih sēgala kapala imām dan orang Farisi akan madjēlis bitjara, laloe katanja: Apakah daja kita? karēna orang itoe mēngadakan bēbērapa-bērapa mēdjizat.

48. Djikalau kita diaman dēmikian djoega, nistjaja orang samoewanja kēlak pērtjaja akan dia, laloe orang Roem pon akan datang mēmbinasakan baik nēgari kita, baik bangsa kita.

49. Maka disahoet olih sa'orang daripada maraka-itoe, namanja Kājafas, jang djadi imām-bēsar pada tahoen itoe, katanja: Soeatoepon tiada kamoe katahoei,

50. Dan tiada kamoe bērfikir, bahwa bērgoena kapada kita, djikalau mati sa'orang akan ganti bangsa ini, soepaja djanngan sagēnap bangsa ini binasa kēlak.

51. Bērmoeala, adapon pērkataan ini boekannja tērbit daripada dirinjā, mēlainkan tēgal ija imām-bēsar pada tahoen itoe, maka ijapon bērnoeboeat dari hal Isa mati kēlak akan ganti bangsa itoe;

52. Dan boekan ganti bangsa itoe sēhadja, mēlainkan soepaja dihimpoenkannja poela sēgala anak-anak Allah jang tērtjēraibērai pon.

53. Maka daripada hari itoe djoega bērmoeafakatlāh maraka-

itoe hēndaḳ mēmboenoh Isa.

54. Maka sēbab itoe tiada bebas lagi Isa bērdjalan di-antara orang Jahoedi, mēlainkan oendoeerlah ija dari sana kapada tanah jang dēkat padang-bēlantara, kapada saboewah nēgari jang bērnama Efēraim, maka disanapon ija tinggal sērta dēngan moerid-moeridnja.

55. Maka hari raja Pašah orang Jahoedi pon hampirlah, dan banjaklah orang daripada nēgari itoe pērgi ka-Jeroezalim dēhoele daripada hari raja Pašah itoe, hēndaḳ mēntahirkan dirinjā.

56. Maka ditjēhari oranglah akan Isa sērta bērkata sa'orang kapada sa'orang sambil bērdiri dalam kaābah: Bagaimana sangkamoe, datangkah ija pada hari raja ini?

57. Tēpapi olih sēgala kapala imām dan orang Farisi pon telah dibēri pērintah, djikalau barangsiapa pon tahoē dimana ija, hēndaḳlah dichabarkannja, soepaja dapat ditangkap olih maraka-itoe akan dia.

F A Ṣ A L XII.

Bērmoeala, maka ēnam hari dēhoele daripada hari raja Pašah itoe datanglah Isa kaBaitani, tēmpat Lazaroes telah dibangoenkannja dari antara orang mati itoe.

2. Maka disitoe dipērboewat oranglah soeatoe pērdjamoean malam bagai Isa, maka adalah Marta mēlajani dan Lazaroes pon sa'orang dari pada maraka, jang doedoek makan sahidangan dēngan Isa.

3. Maka olih Mēriam di-ambil akan sakati minjak narwastoe, jang toelin dan bēsar harganja, laloe disiramkannja pada kaki

Isa, kēmoedian disapoenja poela dēngan rambuoenja, maka bae minjak jang haroem itoe sēmērbaklah dalam roemah.

4. Maka bērkata sa'orang daripada sēgala moeridnja, ija-itoe Joedas Iskariot, bin Simon, maka ija djoega jang akan mēnjērahkan Isa,

5. Katanja: Mēngapa minjak ini tiada didjoewal tiga ratoes dinar dan ija-itoe dibērikan kapada orang miskin?

6. Adapon ija bērkata dēmikian boekan sēbab ija bērtjintakan hal orang miskin, mēlainkan sēbab ija pēntjoeri dan jalah ada mēmēgang poendi-poendi, di-ambilnja barang jang dimasoekkan kadalamnja.

7. Maka kata Isa: Biarkanlah dia, karēna ini telah disimpannja sampai kapada hari akoe dikoeboerkan.

8. Karēna orang miskin adalah sēlaloe dēngan kamoe; tēpapi akoe ini boekan salaloe dēngan kamoe.

9. Kalakian, maka banjak orang Jahoedi dapat tahoē, bahwa Isa ada di-Baitani, maka datanglah maraka-itoe, boekan sēbab Isa sēhadja, mēlainkan sēbab hēndaḳ mēlihat Lazaroes pon, jang telah dibangoenkannja dari antara orang mati.

10. Maka bērmoeafakatlāh sēgala kapala imām hēndaḳ mēmboenoh Lazaroes pon.

11. Karēna banjak orang Jahoedi pērgi sēbab dia, laloe pērtjaja akan Isa.

12. Arakian, maka pada kaesoekan harinjā didēngar olih orang banjak, jang datang pada hari raja itoe, bahwa Isa pon ada datang kaJeroezalim.

13. Maka di-ambil olih maraka-itoe daoen chorma, laloe maraka-itoe kaloewar pērgi mēngēloekkan dia, sambil bēr-

soerak: Hosanna, daulat baginda radja orang Israil, jang datang dengen nama Toehan!

14. Maka didapati Isa akan sa'ekoer kaldai moeda, laloe ijapon doedoek di-atasnja, sa-perti jang telah tersoerat, boenjinja:

15. Djanganlah takoet, hai poetëri Zion! lihatlah, bahwa Radjamoe datang dengen mengandarai kaldai moeda.

16. Moela-moela sègala moeridnja tiada mêngarti boenji soeratan ini, tètapi kemoedian daripada Isa dipërmoeliakan téringatalah marka-itoe, bahwa përkara ini pon soedah tersoerat akan halnja, dan lagi di-boewat oranglah akandia dëmikian.

17. Maka orang banjak jang sërta dengen Isa pon bëraksikanlah, bahwa telah dipanggilnja Lazaroes kaloewar dari dalam koeboer dan dibangoenkannja dari antara orang mati.

18. Maka sèbab itoe orang banjak itoepon përgi mêngeloe-loekan dia, karëna kapada marka-itoe kadëngaranlah hal ija telah mengadakan moedjizat itoe.

19. Laloe kata orang Farisi sama sëndirinja: Tiadakah engkau mëliah bahwa tiada bolih ditoeloeng lagi? lihatlah, sa'isi doenia mêngikoet dia.

20. Bërmoela, maka di-antara sègala marka, jang telah datang sèmbahjang pada hari raja itoe, adalah bërapa orang Grika.

21. Maka datanglah marka-itoe mëndapatkan Filipoes, ija-itoe orang Baitsaïda ditamah Galilea, dipintanja kapadanja, katanja: Toewan, kami hëndaḡ bërdoempa dengen Isa.

22. Maka përgilah Filipoes mëmberï tahoe Andrias; laloe

Andrias dan Filipoes mëmberï tahoe Isa poela.

23. Maka sahoet Isa kapada marka-itoe, katanja: Bahwa telah sampai waktoenja Anak-manoesia itoe dipërmoeliakan.

24. Sasoeingoe-hoeingoe hnja akoe bërkata kapadamoe: Dji-kalau kiranja bidji gandoem itoe tiada djatoh dalam tanah sërta mati, nistjaja tinggal ija-itoe bidji djoega; tètapi djikalau mati maka ija-itoe akan bërboewah banjak.

25. Bahwa barang-siapa jang mêngasahi djiwanja, ija-itoe akan kahlilangan dia, dan barang-siapa jang bëntji akan djiwanja dalam doenia ini, ija-itoe akan mêmëlharakan dia sampai kapada hidoep jang kèkal.

26. Barang-siapa jang mëmperhambakan dirinja kapadakoe, hëndaḡlah ija mêngikoet akoe; maka di-tèmpat ada akoe, disana akan ada hambakoe pon; dan djikalau barang sa'orang mëmperhambakan dirinja kapadakoe, maka ijapon akan dihor-mati oleh Bapa.

27. Adapon sakarang soesahlah hatikoe; apakah hëndaḡ koe-katakan: ja Bapa, lepaskanlah akoe daripada waktoe ini; tètapi sèbab itoe djoega akoe mëndapati waktoe ini.

28. Ja Bapa, përmoe-liakanlah kiranja namamoe. Hata, maka kadëngaranlah soeatoe boenji soeara dari langit, mêngatakan: Bahwa telah koe-përmoeliakan dia, dan akoe akan mëmpermoeliakan dia poela këlak.

29. Laloe kata orang banjak, jang bërdiri disitoe sërta mënënggar boenji soeara itoe: Bahwa inilah boenji pëter; maka kata orang lain poela: Ada sa'orang malaïkat bërkata dengen dia.

30. Maka sahoet Isa, katanja: Bahwa boenji soeara ini boe-

kan sèbab akoe, mëlainkan sèbab kamoe.

31. Bahwa sakaranglah pahoe-koe man doenia ini, dan sakaranglah pënghoeloe doenia ini diboewang kaloewar.

32. Maka apabila akoe ini telah ditëgakan dari atas boemi, akoe akan mênggërakkan hati orang samoewa, soepaja marka-itoe datang kapadakoe.

33. Adapon Isa mêngatakan ini, ija-itoe hëndaḡ mënjatakan përi hal matinja.

34. Maka disahoet oleh orang banjak itoe kapada Isa, katanja: Bahwa daripada toret kami telah mënënggar chabar, bahwa Almasih itoe akan tinggal sampai salama-lamanja; maka bagaimana poela katamoe ini: Bahwa Anak-manoesia itoe patoet ditëgakan? Siapa garangan Anak-manoesia itoe?

35. Maka kata Isa kapada marka-itoe: Hanja sakëtika lagi adalah tërang itoe dengen kamoe. Maka hëndaḡlah kamoe bërdoempal sëlago kamoe bërterang, soepaja djangan kagëlapan kamoe këlak; karëna adapon orang jang bërdoempal dalam gëlapan itoe, tiada ija tahoe kamana përginja.

36. Sëlago kamoe bërterang, hëndaḡlah kamoe përtjaja akan tërang itoe, soepaja kamoe djadi anak-anak tërang. Dëmikianlah kata Isa, laloe oendoerlah ija përgi mënjëmboenikan dirinja daripada marka-itoe.

37. Maka soeingoe-hoeingoe telah dipërboewat Isa bërberapa-bërapa moedjizat dihadapan marka-itoe, tiada djoega marka-itoe përtjaja akandia;

38. Soepaja gënaplah përkataan nabi Jesaja, jang dikatakannja: Ja Toehan, siapa jang përtjaja akan chabar kami, dan kapada siapa gara-

ngan tangan Toehan dinjatakan?

39. Maka sèbab itoelah tiada bolih marka-itoe përtjaja, karëna sabda nabi Jesaja poela:

40. Bahwa telah diboetakannja mata marka-itoe dan dikëraskannja hatinja, soepaja djangan marka-itoe mëliah dengen matanja dan mëliah dengen hatinja dan bërtoebat dan akoepon mënjëmboehkan marka-itoe.

41. Maka sègala përkataan ini dikatakan oleh nabi Jesaja, takala dilihathatnja kamoe-liannja dan dikatakannja ini akan halnja.

42. Këndatilah dëmikian maka daripada sègala pënghoeloe pon ada banjak jang përtjaja akan Isa, tètapi tiada marka-itoe mêngakoenja, sèbab takoetlah marka-itoe akan orang Farisi, soepaja djangan marka-itoe diboewang dari dalam masjid.

43. Karëna soeka marka-itoe dipoedji orang tërlembih daripada dipoedji Allah.

44. Hata, maka bërsoelalah Isa, katanja: Barang-siapa jang përtjaja akan dakoe, boekan ija përtjaja akan dakoe, mëlainkan akan Dia, jang telah mënjoeroehkan akoe.

45. Dan barang-siapa jang mëliah akoe, ija-itoe mëliah Dia, jang telah mënjoeroehkan akoe.

46. Adapon akoe telah datang kadalam doenia ija-itoe akan mëndjadi soeatoe tërang, soepaja djangan tinggal dalam gëlapan barang-siapa jang përtjaja akan dakoe.

47. Djikalau orang mënënggar përkataan koe, maka tiada ija përtjaja, boekan akoe jang mêngoekoemkan dia, karëna boekan akoe datang mêngoekoemkan

doenia, mēlainkan mēmēlihara-kan dia.

48. Barang-siapa jang mēnoelak akoe dan tiada mēnarima pērkataankoe, adalah satoe padanja, jang mēnghoekoemkan dia: bahwa pērkataan jang koe-katakan itoelah akan mēnghoekoemkan dia pada hari kiāmat.

49. Karēna boekan akoe mēngatakan barang-soeatoe dari kahēndak dirikoe, mēlainkan Bapa jang mēnjoeroehkan akoe itoe tēlah mēmbēri soeatoe hoekoem kapadake akan barang jang patoet koe-katakan dan barang jang patoet koe-adjarkan.

50. Maka tahoelah akoe bahwa hoekoemnja itoelah hidoep jang kēkal, sēbab itoe adapon barang jang koe-katakan ija-itoe sabagaimana Bapa tēlah bērpēsan kapadake, dēmikian djoega akoe mēngatakan dia.

F A Ṣ A L XIII.

BĒRMOELA, maka dēhoeloe daripada hari raja Paṣah itoe tēlah dikētahoēi Isa akan hāl tēlah sampai waktoenja ija akan bērpindah dari doenia ini kapada Bapa, sēdang ija mēngasihi moerid-moeridnja jang didalam doenia ini, maka dikasihinja akan marka-itoe sampai kapada kasoadahan.

2. Maka satēlah soedah makan pada malam dan tēlah digēra-kan iblis akan hati Joedas Iskariot, ija-itoe bin Simon, soepaja disērakhannja Isa;

3. Maka sēbab dikētahoēi Isa akan hāl tēlah disērahkan Bapa sēgala pērkara katangannja, dan lagi ija tēlah datang daripada Allah dan kēmbalilah poela ija kapada Allah;

4. Maka bērbangkitlah ija dari pada makan, ditanggalkannja

djoebahnja, laloe di-ambijnja sahēlai kain, di-ikatnja pinggangnja.

5. Kēmoedian diboeboehnja ajar dalam bokor dimoelainja mēmbasoehan kaki moerid-moeridnja dan disapoekannja dēngan kain, jang tērikat dipinggangnja itoe.

6. Maka datanglah ija kapada Simon Petroes pon, laloe kata Petroes kapadanja: Ja Toehan, Toehankah hēndak mēmbasoeh kaki sēhaja?

7. Maka sahoet Isa: Adapon pērboewatankoe sakarang ini tiada ēngkau tahoe, mēlainkan kēmoedian kēlak bolih ēngkau mēngētahoēinja.

8. Maka kata Petroes kapadanja: Sakali-kali tiada sēhaja bēri Toehan mēmbasoehan kaki sēhaja. Maka djawāb Isa kapadanja: Djikalau tiada akoe mēmbasoehan dikau, maka tiada ēngkau bērolih bēhagian dēngan akoe.

9. Maka kata Simon Petroes: ja Toehan, djangkalan kaki sēhaja sēhadja, mēlainkan tangan dan kapala pon.

10. Maka kata Isa kapadanja: Bahwa orang jang tēlah mandi itoe tiada oesah dibasoe poela, mēlainkan kakinja sēhadja, karēna sagēnap toeboehnja tēlah soetji adanja; maka kamoelah soetji, tētpi boekan kamoe samoewa.

11. Karēna tēlah dikētahoēi olih Isa siapa akan mēnjērahkan dia; sēbab itoelah katanja: Boekan samoewa kamoe soetji.

12. Satēlah soedah Isa mēmbasoehan kaki moerid-moeridnja dan ija bērpakaikan djoebahnja poela, maka doedoeklah ija sērta katanja kapada marka-itoe: Tahoekah kamoe akan barang jang tēlah koepērbowat padamoe itoe?

13. Bahwa akoe dipanggil olih-moe Goeroe dan Toehan, maka bēnarlah dēmikian, karēna akoe-lah dia.

14. Maka sēdang akoe ini Toehan dan Goeroelah mēmbasoehan kakimoe, patoetlah kamoe pon mēmbasoeh kaki sa'orang akan sa'orang.

15. Karēna akoe tēlah mēmbēri soeatoe toeladan kapadamoe, soepaja kamoe pon bērbowat sabagaimana akoe tēlah bērbowat padamoe itoe.

16. Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bērkata kapadamoe, bahwa sa'orang hamba itoe tiada lēbih daripada toewannja dan sa'orang soeroehan itoe tiada lēbih daripada jang mēnjoeroehkan dia.

17. Djikalau kamoe mēngētahoēi sēgala pērkara ini, bērbēnagialah kamoe djikalau kamoe mēmbowat akandia.

18. Boekan akoe bērkata akan hāl kamoe samoewa, karēna tahoelah akoe mana jang tēlah koe-pilih; tētpi soepaja digēnapi pērkataan alKitāb ini: Adapon orang jang makan dēngan akoe itoe, ija-itoe tēlah mēngangkāt toemitnja mēlawan akoe.

19. Moelai daripada sakarang ini akoe mēngatakan ini kapadamoe, dēhoeloe daripada djadnja, soepaja apabila ija-itoe djadi kēlak bolih kamoe pērtjaja, bahwa akoelah dia itoe.

20. Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bērkata kapadamoe, barang-siapa jang mēnjamboet orang soeroehankoe, ija-itoe mēnjamboet akoe, dan barang-siapa jang mēnjamboet akoe, ija-itoe mēnjamboet Dia, jang tēlah mēnjoeroehkan akoe.

21. Hata, satēlah soedah Isa mēngatakan sēgala pērkara ini, maka bērdoeke-tjitalah hatinja sambil ija mēngakoe, katanja:

Soenggoeh-soenggoeh akoe bērkata kapadamoe, bahwa sa'orang dari antara kamoe akan mēnjērahkan akoe.

22. Laloe bērpandang-pandanglah moerid-moeridnja sa'orang kapada sa'orang sērta dēngan sjaknja akan siapa garangan dikatakannja itoe.

23. Maka daripada moerid-moeridnja adalah sa'orang, jang dikasih olih Isa, bērsandar pada dadanja.

24. Maka di-ijaratkan Simon Petroes akandia, soepaja ditanjakannja Isa siapa djoega orang jang dikatakannja ini.

25. Laloe kata moerid jang bērsandar pada dada Isa itoe: Ja Toehan, siapakah dia itoe?

26. Maka sahoet Isa: Adapon orang jang koebērikan sasoe-wap, jang tēlah koetjloeep itoe, ija-itoeelah dia. Satēlah soedah ditjloeopkannja maka dibērikannja kapada Joedas Iskariot, bin Simon itoe.

27. Satēlah ditarimnja sasoe-wap itoe, maka masoeklah sjaitan dalam hatinja. Laloe kata Isa kapadanja: Barang jang hēndak kau-pērbowat itoe, pērbowatlah lēkas.

28. Maka daripada marka, jang doedoek pada hidangan itoe, sa'orang pon tiada tahoe apakah sēbabnja maka dikatakannja ini kapadanja,

29. Mēlainkan pada sangka satēngah marka-itoe, sēbab Joedas ada mēmēgang poendi-poendi, diseroeh Isa bēlikan barang, jang hēndak kami pakai pada hari raja itoe, ataw diseroehnja bērikan apa-apa kapada orang miskin.

30. Satēlah soedah ditarima Joedas sasoe-wap itoe kaloewarlah ija, maka pada waktoe itoe hari pon malamlah.

31. Hata, satēlah Joedas soe-

dah kaloewar, maka kata Isa: Bahwa sakarang ini Anak-manoesia dipermoeliakan, dan Allah pon dipermoeliakan dalamnja.

32. Djikalau Allah dipermoeliakan dalamnja, maka Allah pon akan mēmpermoeliakan dia kēlak dalam dirinja dan sabentar djoega dipermoeliakan Allah akandia.

33. Hai anak-anakkoe, bahwa sakētika sēhadja lagi ada akoe dēngan kamoe; maka kamoe akan mēntjehari akoe dan saperti jang tēlah koe-katakan kepada orang Jahoedi, dēmikian pon akoe bērkata kapadamoe sakarang ini: Bahwa barang kamana akoe pērgi, tiada bolih kamoe sampai kasana.

34. Bahwa akoe mēmbērikan kamoe satoe hoekoem jang bēharoe: hēndaqlah kamoe mēngasihī sa'orang akan sa'orang, saperti akoe mēngasihī akan kamoe, dēmikian hēndaqlah kamoe pon mēngasihī sa'orang akan sa'orang.

35. Maka dēngan dēmikian bolih dikētahoei olih marekaitoe sakalian, bahwa kamoelah moerid-moeridkoe, djikalau kiranja kamoe mēngasihī sa'orang akan sa'orang.

36. Maka kata Simon Petros kapadanjā: ja Toehan, kamana garangan Toehan hēndaqlah pērgi? Maka sahoet Isa kapadanjā: Adapon katēmpat akoe pērgi tiada dapat ēngkau mēngikoet akoe sakarang ini, tētapi kēmoedian kēlak ēngkau mēngikoet akoe.

37. Maka sahoet Petros kapadanjā: ja Toehan, apakah sēbab sēhaja tiada dapat mēngikoet Toehan sakarang ini? bahwa sēhaja hēndaqlah mēnjērahkan djawa sēhaja karēna Toehan.

38. Maka sahoet Isa kapadanjā:

Hēndaqlah ēngkau mēnjērahkan djiwamoe karēna akoe? bahwa sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bērkata kapadamoe: Hajampon tiada akan bēkoekoek sabēlom ēngkau soedah mēnjangkal akoe tiga kali.

F A Ṣ A L XIV.

BAHWA djanganlah bērdoe-katjita hatimoe: pērtjajalah akan Allah dan pērtjajalah akan dakoe pon.

2. Bahwa dalam roemah Bapakoe adalah banjak tēmpat diam; djikalau kiranja tiada dēmikian, nistjaja tēlah koe-katakan kapadamoe. Maka akoe pērgi mēnjadiakan tēmpat bagaimanae.

3. Satēlah soedah akoe pērgi dan tēlah koe-sadiakan tēmpat bagaimanae, akoe akan datang kēmbali mēndjēmpoet kamoe, soepaja barang dimana ada akoe, disana kamoe pon sērtakoe.

4. Maka katēmpat mana akoe pērgi kamoe tahoe dan akan djalannja pon kamoe tahoe.

5. Laloe kata Tomas kapadanjā: ja Toehan, tiada kami tahoe katēmpat mana Toehan hēndaqlah pērgi; maka bagaimana bolih kami tahoe akan djalannja?

6. Maka kata Isa kapadanjā: Bahwa akoe inilah djalan dan kabēnaran dan hidoep; maka sa'orang pon tiada bolih datang kapada Bapa djikalau tidak dēngan akoe.

7. Djikalau kiranja kamoe tēlah mēngēnal akoe, nistjaja kamoe tēlah mēngēnal Bapakoe pon, maka moelāi daripada sakarang ini kamoe mēngēnal akan Dia dan kamoe mēlihat Dia.

8. Laloe kata Filipoes kapadanjā: ja Toehan, toendjoeqlah

kiranja Bapa itoe kapada kami, maka tjoekeoplāh.

9. Maka kata Isa kapadanjā: Hai Filipoes, bagitoe lama tēlah akoe dēngan kamoe, maka bēloemkah kamoe, mēngēnal akan-dakoe? Barang-siapa jang mēlihat akoe, ja-itoe mēlihat Bapa, maka bagaimana katamoe: Toendjoeqlah kiranja Bapa itoe kapada kami?

10. Tiadakah ēngkau pērtjaja bahwa akoe ini dalam Bapa, dan Bapa pon dalam akoe, adapon sēgala pērkataan jang koe-katakan kapadamoe itoe, ja-itoe boekan daripada kahēndaqlah dirikoe, mēlainkan Bapa, jang tinggal dalam akoe, ijalah jang mēngadakan sēgala pērboewatan itoe.

11. Pērtjajalah akan dakoe, bahwa akoe ini dalam Bapa dan Bapa pon dalam akoe, ataw pērtjajalah akan dakoe olih sēbab sēgala pērboewatan itoe.

12. Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bērkata kapadamoe: Barang-siapa jang pērtjaja akan dakoe, ja pon akan mēmboewat sēgala pērboewatan jang koe-boewat itoe, dan ja pon akan mēmboewat jang lēbih bēsar daripada ini, karēna akoe ini pērgi kapada Bapakoe.

13. Dan barang apa jang kamoe pinta dēngan namakoe, akoe akan mēngadakan dia, soepaja Bapa dipermoeliakan dalam jang Anak.

14. Djikalau kamoe mēmintā barang soeatoe dēngan namakoe, maka akoe akan mēngadakan dia.

15. Djikalau kamoe mēngasihī akoe, hēndaqlah kamoe mēmēlharakan sēgala hoekoemkoe.

16. Maka akoe akan mēmohonkan kapada Bapa, maka Ija pon akan mēmbērikan kamoe soeatoe Pēnghiboer jang lain, soepaja ja

tinggal dēngan kamoe sampai salama-lamanja;

17. Ija-itoe Roh kabēnaran, jang tiada dapat ditarima olih doenia; karēna doenia itoe tiada mēlihat dia, dan tiada mēngēnal akan dia; tētapi kamoelah mēngēnal akan dia, karēna diamlah ja dēngan kamoe, dan ja pon akan ada didalammoe.

18. Bahwa tiada koetinggalkan kamoe piateo, karēna akoe akan datang kēlak mēndapatkan kamoe poela.

19. Bahwa sakētika lagi lamanja maka doenia tiada akan mēlihat akoe, tētapi kamoe akan mēlihat akoe, karēna akoe hidoep dan kamoe pon akan hidoep djoega.

20. Maka pada hari itoe kamoe kēlak akan tahoe, bahwa akoe dalam Bapa, dan kamoe dalam akoe, dan akoe dalam kamoe.

21. Barang-siapa jang mēmēngang sēgala hoekoemkoe dan dipēliharakannja dia, maka ja-itoe lah jang mēngasihī akoe; dan barang-siapa jang mēngasihī akoe, ijapon dikasihī olih Bapakoe, dan lagi akoe pon akan mēngasihī dia sērtā koenjatakan dirikoe kapadanjā.

22. Maka kata Joedas, boekan jang Iskariot: ja Toehan, bagaimana ini maka Toehan akan mēnjatakan diri Toehan kapada kami dan boekan kapada doenia itoe?

23. Maka sahoet Isa: Barang-siapa jang mēngasihī akoe, ta'dapat tiada dipēliharakannja pērkataankoe; maka Bapakoe pon akan mēngasihī dia dan kami akan datang kapada orang itoe dan diam dēngan dia.

24. Maka barang-siapa jang tiada mēngasihī akoe, ja-itoe tiada djoega mēmēlharakan pērkataankoe; maka adapon

pékkataan jang kamoe dengar itoe boekan akoe poenja, mélainkan Bapa poenja jang télah méngoeroehkan akoe.

25. Adapon ségala pérkara ini koekatakan kapadamoe salagi akoe ada dengen kamoe.

26. Tétapi Pénghiboer, ija-itoe Rohoe'koedoes, jang akan disoeroehkan olih Bapa sébab nama-koe, ija-itoe akan méngadjar ségala pérkara itoe kapadamoe sértá méngingatkan kamoe ségala pérkara, jang télah koekatakan kapadamoe itoe.

27. Maka koe-tinggalkan salamat padamoe: koe-bérian kamoe salamatkoe; adapon pémbérian itoe boekan saperti pémbérian doenia ini; djangan soesah hatimoe dan djangan takoet.

28. Maka télah kamoe dengar katakoe kapadamoe, bahwa akoe akan pérgi, kémoedian datang kémbali kapadamoe. Djikalau kamoe méngasihi akoe, nistjaja soeka-tjitalah kamoe sébab katakoe: Bahwa akoe pérgi kapada Bapa; karéna Bapakoe itoe lébih daripadakoe.

29. Maka sakarang soedah koekatakan itoe kapadamoe sabélom djadinja, soepaja apabila ija-itoe jadi kélak, bolih kamoe pértjaja.

30. Tiada lagi akoe akan berkata banjak-banjak kapada kamoe, karéna pénghoeloe doenia ini datang, maka akoe ini soeatoepon tiada kapadanya.

31. Tétapi soepaja dikétahoéi olih doenia ini akan hal akoe méngasihi Bapa dan lagi koe-pérboewat saperti pésan Bapa kapadakoe, maka bangkitlah kamoe bérdiri, mari, kita oender dari sini.

FASAL XV.

BAHWA akoe inilah pokok-angoer jang bétoel dan Bapakoe itoelah toekang kébonnja.

2. Maka barang soeatoe ranting dalam akoe, jang tiada bérbowah, itoe dikératnja; dan barang soeatoe jang bérbowah itoe disoetjikannya, soepaja bértambah lagi boewahnja.

3. Bahwa sakarang soetjilah kamoe sébab pékkataan, jang télah koe-katakan kapadamoe itoe.

4. Héndaqlah kamoe tinggal dalam akoe dan akoe pon dalam kamoe. Maka saperti ranting tiada bolih bérbowah sèndirinja, djikalau tiada satoe dengen pokok angoernja, démikian djoega kamoe pon tiada bolih, djikalau tiada kamoe tinggal dalam akoe.

5. Maka akoe inilah pokok-angoernja dan kamoelah ranting-rantingnja; barang-siapa jang tinggal dalam akoe dan akoe pon dalam dia, maka ija-pon akan bérbowah banjak; karéna dengen tiada akoe satoepon tiada bolih kamoe pérboewat.

6. Djikalau barang sa'orang tiada tinggal dalam akoe, orang itoe akan dibowang saperti ranting itoe sértá méndjadi kéring; maka ija-itoe akan dikompoelkan orang, dibowangkannya dalam api, maka dimakan habis akandia kélak.

7. Djikalau kamoe tinggal dalam akoe dan pékkataankoe pon tinggal dalam kamoe, maka barang kahéndaqlamoe, jang akan kamoe pinta, itoe akan dikaroeniakan kapadamoe kélak.

8. Maka dengen démikian djoega Bapakoe dipérmoelikan, djikalau kamoe bérbowah banjak; maka dengen démikian

kamoe pon méndjadi moerid-moeridkoe.

9. Saperti Bapakoe télah méngasihi akoe, démikian pon télah akoe méngasihi kamoe; maka héndaqlah kamoe kékal dalam péngasihankoe itoe.

10. Djikalau kamoe mémélihakan hoekoemkoe, maka kamoe pon akan kékal dalam péngasihankoe; saperti akoe djoega télah méméliharakan hoekoem Bapakoe dan kékallah akoe dalam péngasihannya.

11. Adapon ségala pérkara ini koe-katakan kapadamoe, soepaja kasoekaankoe kékal dalam kamoe dan kasoekaankoe pon sampoernalah adanja.

12. Maka inilah pésankoe, soepaja berkash-kasihannya kamoe sa'orang dengen sa'orang, saperti akoe télah méngasihi kamoe.

13. Pada sa'orang djoega pon tiada péngasihannya jang lébih daripada ini, ija-itoe orang ménjérahkan djivanja akan ganti sahabatnja.

14. Bahwa kamoelah sahabatkoe, djikalau kiranja kamoe mémboewat barang jang koesoeroeh kapadamoe.

15. Tiada lagi akoe mémanggil akan kamoe hamba, karéna sa'orang hamba tiada tahoe akan barang jang dipérboewat olih toewannya; tétapi akan kamoe télah koepanggil sahabat, karéna ségala pérkara, jang koe-déngar daripada Bapakoe, itoe télah koesampaikan kapadamoe.

16. Bahwa boekan kamoe jang télah mémilih akoe, mélainkan akoe jang télah mémilih kamoe dan jang ménéntoekan kamoe, soepaja kamoe pon bérbowah banjak dan soepaja boewahmoe itoe kékallah adanja, dan lagi soepaja olih Bapa dikaroeniakan kapadamoe barang

jang kamoe pinta dengen namakoe.

17. Maka inilah pésankoe kapadamoe: héndaqlah berkash-kasihannya kamoe sa'orang dengen sa'orang.

18. Djikalau doenia ini méméntji akan kamoe, kétahoéilah olihmoé bahwa télah dibéntjinja akan dakoe déhoeloe daripada béntjinja akan kamoe.

19. Djikalau kiranja kamoe daripada doenia, nistjaja dikasihi olih doenia akan dia poenja; tétapi sébab kamoe boekan daripada doenia ini, mélainkan kamoe télah koepilih dari dalam doenia, maka sébab itoelah dibéntji olih doenia akan kamoe.

20. Ingatlah kamoe akan pékkataan, jang télah koe-katakan kapadamoe itoe, bahwa sa'orang hamba tiada lébih daripada toewannya. Djikalau marka-itoe télah ménganijakan akoe, nistjaja kamoe pon di-aniajakannya kélak; djikalau marka-itoe télah méméliharakan pékkataankoe, nistjaja pékkataankoe pon dipéliharakannya.

21. Tétapi ségala pérkara itoe kélak dipérboewat olih marka-itoe akan kamoe sébab nama-koe, karéna tiada dikénal olih marka-itoe akan Dia, jang télah ménganijakan akoe.

22. Djikalau kiranja tiada akoe datang sértá berkata-kata kapada marka-itoe, maka tiada djoega dosa padanja; tétapi sakarang tiada lagi bagainja dalih dari hal dosanja.

23. Barang-siapa jang béntji akan dakoe, ija-itoe béntji akan Bapakoe pon.

24. Maka djikalau kiranja tiada koe-pérboewat di-antara marka-itoe ségala pérboewatan, jang bélom dipérboewat olih sa'orang lain pon, maka tiada

lah dosa pada mareka-itoe; tetapi sakarang mareka-itoe soedah mēlihat dia, maka bēntjilah mareka-itoe baik akan dakoe, baik akan Bapakoe;

25. Tē tapi dēngan dēmikian gēnāplah pērkataan, jang tērsēboet dalam toretnja: Bahwa mareka-itoe tēlah mēm bēntji akan dakoe dēngan tiada samēna-mēna.

26. Tē tapi apabila datang Pēnghiboer, jang akan koesoeroeh datang kapadamoe daripada Bapa, ija-itoe Roh kabēnaran, jang kaloewar daripada Bapa, maka ija pon kēlak bērsaksi akan ḥalkoe.

27. Dan kamoe pon akan mēndjadi saksi djoega, sēbab kamoe tēlah dēngan akoe daripada moelanjā.

F A Ṣ A L XVI.

BAHWA sēgala pērkara ini koe-katakan kapadamoe, soepaja djangan ada sjak masoek kadalam hatimoe.

2. Karēna kamoe akan ditoe-lakkannja kaloewar dari dalam masjid; behkan, waktoenja akan datang kēlak, apabila pada sangka masing-masing orang jang mēmboenoeh kamoe itoe dipērboewatnja soeatoe kabaḡtian kapada Allah.

3. Maka sēgala pērkara ini akan dibowatnja kapadamoe, sēbab tiada dikēnal olih mareka-itoe akan Bapa ataw akan dakoe.

4. Tē tapi sēgala pērkara ini koe-katakan kapadamoe, soepaja apabila sampai waktoenja kēlak kamoe bolih tēringat, bahwa sēgala pērkara ini soedah koe-katakan kapadamoe. Maka tiada akoe mēngatakan sēgala pērkara ini kapadamoe daripada

moelanjā, karēna adalah akoe lagi dēngan kamoe;

5. Tē tapi sakarang pērgilah akoe mēndapatkan Dia, jang tēlah mēnjoeroehkan akoe; maka daripada kamoe sa'orang pon tiada jang bērtanja akan dakoe: ēngkau pērgi kamana?

6. Tē tapi sēbab ak'ē mēngatakan sēgala pērkara ini kapadamoe, maka pēnoehlah hatimoe dēngan doeka-tjita.

7. Tē tapi dēngan sabēnarnja akoe bērkata kapadamoe, bahwa bērfaidahlah kapadamoe, djikalau akoe pērgi, karēna djikalau kiranjā tiada akoe pērgi, maka Pēnoeloeng itoepon tiada akan datang kapadamoe; tē tapi djikalau akoe pērgi, akoe akan mēnjoeroehkan dia kapadamoe.

8. Maka apabila ija datang kēlak, ija pon akan mēnjatakan kapada doenia ḥal dosa dan ḥal kabēnaran dan ḥal pahoe-koe-man.

9. Akan ḥal dosa, sēbab tiada mareka-itoe pērtjaja akan dakoe;

10. Akan ḥal kabēnaran, sēbab akoe pērgi kapada Bapa, dan tiada dapat kamoe mēlihat akoe lagi;

11. Dan akan ḥal pahoe-koe-man, sēbab pēnghoeloe doenia ini tēlah dihoekoemkan.

12. Maka adalah lagi bēbērapa-bērapa pērkara, jang hēndaḡ koe-katakan kapadamoe, akan tē tapi tiada dapat kamoe tangoeng sakarang ini.

13. Tē tapi apabila datang Ija, ija-itoe Roh kabēnaran, maka ija pon akan mēmbawa kamoe kapada sēgala jang bēnar; karēna ija pon akan bērkata boekan dari kahēndaḡ dirinjā, mēlainkan barang jang didēngarnja itoe djoega akan dikataknja, dan ditoendjoeknja kapada kamoe pērkara-pērkara jang lagi akan datang.

14. Maka ija pon akan mēmoe-liakan akoe; karēna akan diambijnja daripada barang jang akoe poenja, ditoendjoeknja kapada kamoe kēlak.

15. Adapon sēgala pērkara, jang Bapa poenja, itoe djoega akoe poenja; maka sēbab itoe-lah katakoe, bahwa akan diambijnja daripada barang jang akoe poenja, dan ditoendjoeknja kēlak kapadamoe.

16. Bahwa sakētika sēhadja maka tiada dapat kamoe mēlihat akoe, dan lagi sakētika sēhadja, maka kamoe akan mēlihat akoe, karēna akoe pērgi kapada Bapa.

17. Maka daripada moerid-moeridnja ada jang bērkata sa'orang kapada sa'orang: Apakah ini jang dikataknja kapada kita: Sakētika sēhadja maka kamoe tiada dapat mēlihat akoe, dan lagi sakētika sēhadja maka kamoe akan mēlihat akoe, karēna akoe pērgi kapada Bapa?

18. Sēbab itoe kata mareka-itoe: Apakah artinja kata ini: Sakētika sēhadja? Bahwa tiada kita mēngarti apakah katanja.

19. Maka dikētaheoi Isa bahwa mareka-itoe hēndaḡ bērtanjakan dia, laloe katanja: Bērtanjakah kamoe sa'orang akan sa'orang sēbab katakoe, bahwa sakētika sēhadja maka tiada kamoe dapat mēlihat akoe, dan lagi sakētika sēhadja maka kamoe akan mēlihat akoe?

20. Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bērkata kapadamoe, bahwa kamoe kēlak akan mēnangis dan mēratap, tē tapi doenia akan bērsoeka-tjita, dan kamoe pon akan bērdoeka-tjita, tē tapi doeka-tjitamoe akan bērobah mēndjadi soeka-tjita.

21. Adapon sa'orang pēram-poean apabila ija hēndaḡ bēr-

anak, maka dirasaijnja kasoesahan sēbab waktoenja soedah sampai; tē tapi samēndjak anaknja soedah lēpas, maka tērioēpalah ija akan kasoesahan itoe, sēbab kasoeakaannja sa'orang manoesia soedah djadi dalam doenia.

22. Maka pada sakarang ini kamoe pon ada mēnangoeng kasoesahan, akan tē tapi akoe akan bērdjoempa dēngan kamoe poela, dan hāti kamoe pon akan bērsoeka-tjita, maka sa'orang pon tiada dapat mēngambil kasoeakaannoe itoe daripada kamoe.

23. Pada masa itoe tiada kamoe akan bērtanja barang sasoeatoe akan dakoe. Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bērkata kapadamoe, bahwa barang apa jang akan kamoe pinta kapada Bapa dēngan namakoe ija-itoe akan dikaroeniakannja.

24. Bahwa sampai sakarang bēlom pērnah kamoe mēmintā barang sasoeatoe dēngan namakoe. Pintalah, maka kamoe akan bērolih, soepaja sampoenalah kasoeakaannoe.

25. Adapon sēgala pērkara ini koe-katakan kapadamoe dēngan ibarat; tē tapi masanjā akan datang kēlak, apabila tiada lagi akoe bērkata kapadamoe dēngan pērkataan ibarat, mēlainkan dēngan tērang djoega akoe mēnjatakan Bapa kapada kamoe.

26. Maka pada masa itoe-lah kamoe akan mēmintā-doē dēngan namakoe; boekannja katakoe kapadamoe bahwa akoe akan mēmohonkan kamoe kapada Bapa;

27. Karēna Bapa sēndiri pon mēngasihī akan kamoe, sēbab kamoe mēngasihī akandakoe dan kamoe pērtjaja, bahwa akoe tēlah kaloewar daripada Allah.

28. Maka tēlah akoe kaloewar daripada Bapa laloe datang kadalam doenia; maka kēmbali akoe mēninggalkan doenia laloe poelang kapada Bapa.

29. Maka kata moerid-moeridnja kapadanjā: Bahwa-sanja sakarang Toehan bērkata-kata dēngan njata dan boekan Toehan mēngatakan ibarat.

30. Sakarang tahoeelah kami bahwa Toehan mēngētahoei sēgala pērkarā dan ta'oesah orang bērtanjakan Toehan, maka sēbab itoeelah kami pērtjaja, bahwa Toehan tēlah kaloewar daripada Allah.

31. Maka sahoet Isa kapada mareka-itoe: Pērtjajakah kamoe sakarang?

32. Bahwa sasoenggoehnja datang waktoenja, behkan, sakarang pon ija-itoe tēlah sampai, apabila kamoe ditjērai-bēraikan, masing-masing pērgi katēmpatnja dan kamoe mēninggalkan akoe sa'orang-orang; tētapi boekan akoe tinggal sa'orang-orang sēhadja, karēna Bapa pon adalah dēngan akoe.

33. Bahwa sēgala pērkarā ini koe-katakan kapadamoe, soepaja kamoe bērolih salamāt daripada koe. Maka dalam doenia kamoe akan mēndapat kadoekaän, tētapi pērtētapkanlah batimoe, karēna akoe tēlah mēngalahkan doenia ini.

F A Ṣ A L XVII.

BAHWA, dēmikianlah kata Isa, laloe mēnēngadahlah ija kalangit sērta katanja: Ja Bapa, tēlah sampai waktoenja, pērmoe-liakanlah kiranja Anaḡmoe, soepaja Anaḡmoe pon mēmoeliakan dikau.

2. Sapērti ēngkau tēlah mēngaroeniakan koewasa kapada-

nja atas sēgala manoesia, soepaja dibērikannja hidoep kēkal kapada sēgala orang, jang tēlah kau-anoegrahakan kapadanjā.

3. Maka inilah hidoep jang kēkal, djikalau dikēnal olih mareka-itoe akan dikau, Allah jang asa dan bēnarj dan akan Isa Almasih, jang tēlah kau-soeroehkan.

4. Maka tēlah akoe mēmoeliakan dikau di-atas boemi dan tēlah koe-sampaikan pēkērdjaän, jang kau-sērahkan kapadakoe akan dikērdjakan.

5. Maka sakarang, ja Bapa, pērmoe-liakanlah kiranja akoe dihadapan ḡadrlratmoe dēngan kamoeliään, jang tēlah ada padakoe tatkala akoe dēngan dikau dēhoeloe daripada djadi doenia ini.

6. Bahwa namamoe soedah koe-njatakan kapada sēgala orang, jang tēlah kau-karoeniakan kapadakoe daripada isi doenia ini; maka orang itoeelah milikmoe, dan tēlah ēngkau mēngaroeniakan dia kapadakoe, dan mareka-itoepon tēlah mēmēliharakan firmānmoe.

7. Maka sakarang mareka-itoe tahoe bahwa sēgala pērkarā, jang tēlah kau-karoeniakan kapadakoe itoe, ija-itoe daripadamoe djoega.

8. Karēna sēgala firmān, jang tēlah kau-karoeniakan kapadakoe itoe, soedah koe-bērikan mareka-itoe, dan mareka-itoepon tēlah mēnarima sēgala firmān itoe dan tahoeelah mareka-itoe dēngan sabēnarnja, bahwa tēlah akoe kaloewar daripadamoe dan lagi pērtjajalah mareka-itoe bahwa ēngkau djoega mēnjoe-roehkan akoe.

9. Maka akoe mēndoakan mareka-itoe; boekan orang isi doenia koe-doakan, mēlainkan sēgala orang jang kau-karoenia-

kan kapadakoe, karēna mareka-itoe pon milikmoe.

10. Maka sēgala jang akoe poenja ija-itoe ēngkau poenja, dan jang ēngkau poenja ija-itoe pon akoe poenja, maka akoe pon dipērmoe-liakan dalam mareka-itoe.

11. Maka tiada lagi akoe dalam doenia, mēlainkan mareka-itoe lagi dalam doenia, dan akoe ini datang kapadamoe. Ja Bapa jang soetji, pēliharakanlah kiranja dalam pēngētahoeän namamoe sēgala orang, jang tēlah kau-karoeniakan kapadakoe, soepaja mareka-itoe djadi satoe, sapērti kita ini satoe djoega.

12. Salama akoe dēngan mareka-itoe dalam doenia, tēlah koe-pēliharakan mareka-itoe dalam pēngētahoeän namamoe, maka sēgala orang jang tēlah kau-karoeniakan kapadakoe itoe soedah koe-pēliharakan dan daripada mareka-itoe sa'orang pon tiada binasa, mēlainkan anak toempas itoe, soepaja gēnaplah pērkataän alKitāb.

13. Tētapi sakarang akoe datang kapadamoe; maka akoe mēngatakan ini dalam doenia, soepaja kasoekaänkoe adalah dalam mareka-itoe dēngan sampoernanja.

14. Bahwa akoe tēlah mēmbērikan firmānmoe kapada mareka-itoe; maka doenia ini mēmbēntji akan mareka-itoe, sēbab boekan mareka-itoe daripada doenia, sapērti akoe ini boekan daripada doenia.

15. Boekan akoe minta, soepaja ēngkau mēngambil mareka-itoe kaloewar dari dalam doenia, mēlainkan soepaja ēngkau mē-mēliharakan mareka-itoe daripada jang djahat.

16. Bahwa mareka-itoe boekan dari doenia, sapērti akoe ini boekan dari doenia.

17. Soetjikanlah kiranja mareka-itoe olih kabēnaranmoe; maka firmānmoe itoeelah kabēnaran adanja.

18. Adapon sapērti ēngkau tēlah mēnjoe-roehkan akoe kadalam doenia, dēmikian akoe djoega mēnjoe-roehkan mareka-itoe dalam doenia.

19. Dan karēna mareka-itoe pon akoe mēnjoe-tjikan dirikoe, soepaja mareka-itoe disoe-tjikan olih kabēnaran.

20. Boekan mareka-itoe sēhadja jang koedoakan, mēlainkan sēgala orang pon jang pērtjaja akan dakoe olih pēngadjaran orang ini;

21. Soepaja samoewanja djadi satoe, ja Bapa, saperti ēngkau dalam akoe dan akoe dalam ēngkau, dan soepaja mareka-itoe pon djadi satoe dalam kita, sahingga isi doenia pērtjaja, bahwa ēngkau tēlah mēnjoe-roehkan akoe.

22. Maka akoe tēlah mēmbērikan mareka-itoe kamoeliään jang tēlah kau-karoeniakan kapadakoe, soepaja mareka-itoe djadi satoe, sapērti kita ini satoe djoega.

23. Bahwa akoe dalam mareka-itoe, dan ēngkau dalam akoe, soepaja mareka-itoe djadi satoe dēngan sampoerna, dan soepaja bolih di-kētahoei olih doenia, bahwa ēngkau tēlah mēnjoe-roehkan akoe, sērta mēngasih mareka-itoe sapērti ēngkau mēngasih akoe.

24. Ja Bapa, koe kahēndaki bahwa sēgala orang, jang tēlah kau-karoeniakan kapadakoe itoe, adalah dēngan akoe ditēmpat jang ada akoe, soepaja dilihat olih mareka-itoe kamoelaänkoe, jang kau-anoe-grahakan kapadakoe, karēna ēngkau tēlah mēngasih akoe dēhoeloe daripada djadi doenia ini.

25. Ja Bapa jang adil, bahwa doemla ini belom mēngenal akan dikau, tetapi akoe mēngenal akan dikau, dan orang ini pon tahoe, bahwa engkau telah mēnjoeroehkan akoe.

26. Maka soedah koe-njatakan namamoe kapada mareka-itoe, dan lagi akoe akan mēnjatakan dia, soepaja kasih, jang telah kau-kasih akan dakoe itoe, adalah dalam mareka-itoe, dan akoe pon dalam mareka-itoe djoega.

F A Ṣ A L XVIII.

ARAKIAN, satēlah soedah Isa berkata dēmikian maka kaloe warlah ija dēngan moerid-moeridnja, pērgi kasabērang soengai Kidron, disana adalah soeatoe taman, maka masoeklah Isa dēngan moerid-moeridnja kadalam taman itoe.

2. Adapon Joedas, orang jang mēnjērahkan Isa itoe, ijapon tahoeelah akan tēmpat itoe, karēna kērap kali soedah Isa bērhimpoeon disana dēngan moerid-moeridnja.

3. Maka olih Joedas dibawa akan soeatoe pasoeakan orang lasjkar dan bēbērapa orang hamba daripada sēgala kapala imām dan orang Farisi, laloe datanglah ija katēmpat itoe dēngan mēmbawa tanglong dan damar dan sēndjata.

4. Maka sēbab dikētahoei Isa akan sēgala pērkarā jang hēndak bērlakoe atasnja, maka kaloe warlah ija sambil katanja kapada mareka-itoe: Siapa jang kamoe tjēhari?

5. Maka sahoet mareka-itoe kapadanjā: Isa orang Nazaret. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Bahwa akoeelah dia. Maka Joedas, jang mēnjērahkan dia,

itoepon adalah bērdiri dēngan mareka-itoe.

6. Maka sērta dikatakan Isa kapada mareka-itoe: Akoeelah dia, maka oendoerlah mareka-itoe laloe rēbah katanah.

7. Maka bērtanjalah poela ija akan mareka-itoe: Siapa jang kamoe tjēhari? Maka kata mareka-itoe: Isa orang Nazaret itoe.

8. Maka djawāb Isa: Bahwa telah koekatakan kapadamoe akoeelah dia; sēbab itoe djikalau kamoe mēntjēhari akoe, biar kanlah orang ini pērgi.

9. Maka ija-itoe soepaja gēnappalah pērkataan, jang telah dikatakannja itoe: Bahwa daripada mareka-itoe, jang telah kau-karoeniakan kapadakoe, sa orang pon tiada jang koebiarkan binasa.

10. Adapon Simon Petros itoe ada mēmbawa pēdang, maka dihoenoesnja, laloe diparangkannja kapada hamba imām-bēsar, poetoeslah tēlinga kanannja. Adapon nama hamba itoe Malchoes.

11. Laloe kata Isa kapada Petros: Saroengkanlah pēdangmoe; adapon piala jang dibēri olih Bapakoe akan dakoe itoe, masakan tiada akoe minoem dia?

12. Arakian, maka olih pasoeakan lasjkar dēngan pēnghoeloenja dan lagi sēgala hamba orang Jahoe di pon ditangkapnja akan Isa dan di-ikatnja.

13. Laloe dibawanja akandia moela-moela kapada Anas, karēna ija-itoe mēntoewa Kájafas, jang imām-bēsar pada tahoen itoe.

14. Adapon Kájafas itoeelah dia, jang telah mēmbēri iktiār kapada orang Jahoe di, bahwa adalah faidahnja djikalau mati sa, orang akan ganti bangsa itoe.

15. Maka Siraon Petros dan

lagi sa'orang moerid lain mēngikoet Isa; maka moerid itoepon dikēnal olih imām-bēsar; maka bērsama-sama naiklah ija katas balairoeng imām-bēsar itoe.

16. Tetapi adalah Petros bērdiri diloe war pintoe; maka kaloe warlah moerid lain, jang dikēnal olih imām-bēsar itoe, sērta bērkata-kata dēngan pērampoean pēnoenggoe pintoe, laloe dibawanja akan Petros pon masoek.

17. Maka kata pērampoean jang mēnoenggoe pintoe itoe kapada Petros: Boekankah engkau pon daripada sēgala moerid orang itoe? Maka sahoetnja: Boekan.

18. Maka disitoe adalah bērdiri bēbērapa orang hamba dan lasjkar, jang telah mēmasang api arang, karēna moesim dingingin; maka bērdianglah mareka-itoe dan Petros pon ada bērdiri disitoe sambil bērdiang.

19. Hata, maka bērtanjalah imām-bēsar kapada Isa akan hal moerid-moeridnja dan akan hal pēngadjarannja.

20. Maka sahoet Isa kapadanjā: Bahwa dēngan njata telah akoe bērkata-kata kapada doemla dan salaloe akoe mēngadjar orang dalam masjid dan dalam kaābah, ditēmpat sēgala orang Jahoe di ada bērhimpoeon, dan soeatoepon tiada koekatakan dēngan sēmboeni.

21. Mēngapa maka engkau bērtanjakan akoe? tanjalah akan orang, jang telah mēnēngar barang, jang koekatakan kapadanjā: sasoenggoehnja mareka-itoe djoega mēngētahoei akan barang jang telah koekatakan itoe.

22. Satēlah Isa bērkata dēmikian, adalah sa'orang lasjkar, jang bērdiri disitoe, mēnampar moekanja, katanja: Bagitoekeh

engkau mēnjahoet kapada imām-bēsar?

23. Maka sahoet Isa kapadanjā: Djikalau telah koekatakan salah, toendjoeklah salah itoe; tetapi djikalau bētoel, mēngapa engkau mēnampar akoe?

24. Maka olih Anas disoeroeh bawa akan Isa kahadapan Kájafas, imām-bēsar itoe, dēngan ikatnja.

25. Kalakian, maka Simon Petros pon ada lagi bērdiri bērdiang, maka kata orang kapadanjā: Boekankah engkau pon sa'orang daripada sēgala moerid orang itoe? Maka bērsangkallah ija, katanja: Boekan.

26. Laloe kata sa'orang daripada sēgala hamba imām bēsar itoe, maka ija-itoe daripada koe lawarga orang jang diparangkan tēlinganja olih Petros, katanja: Boekankah akoe telah mēlihat engkau dēngan orang itoe dalam taman?

27. Maka Petros pon bērsangkal poela, maka pada kētika itoe djoega hajam pon bērkoe koeklah.

28. Hata, maka dibawa oranglah akan Isa daripada Kájafas kagēdoeng-bitjara, ija-itoe pada pagi-pagi hari; tetapi orang Jahoe di sēndiri tiada masoek kadalam gēdoeng-bitjara itoe, soepaja djangan mareka-itoe djadi nēdjis dan soepaja bolih mareka-itoe makan Pasah.

29. Sēbab itoe kaloe warlah Pilatoes bērtanja akan mareka-itoe: Apakah toedoehan kamoe bawa akan orang ini?

30. Maka mēnjahoetlah mareka-itoe kapada Pilatoes: Djikalau kiranja orang ini boekan orang doerhaka adanja, masakan kami mēmbawakan dia kapada toewan.

31. Maka kata Pilatoes kapada mareka-itoe: Ambillah olihmoec

akandia, hoekoemkanlah dia satoedjoe dengen boenji toret-moe. Laloe kata orang Jahoedi kapadanya: Tiada berkoe-wasa kami menghoekoemkan orang akan mati diboenoeh.

32. Maka ija-itoe soepaja gè-naplah perkataan, jang telah dikatakan Isa akan péri hal bagaimana ija akan mati kelak.

33. Maka Pilatoes pon masoeklah poela kadalam gedoeng bitjara, laloe dipanggilnja Isa, katanja: Ijakah engkau radja orang Jahoedi?

34. Maka sahoet Isa kapadanya: Adapon katamoe ini dari sendirimoe kah, ataw orang lainkah mengatakan dia kapadamoe akan halkoe?

35. Maka sahoet Pilatoes: Akoe ini orang Jahoedikah? Bahwa bangsamoe dan segala kapala imam pon telah menjèrahkan dikau kapadako: apakah perboewatanmoe?

36. Maka sahoet Isa: Bahwa karadjaankoe itoe boekan karadjaan doenia ini; djikalau kiranja karadjaankoe soetoe karadjaan doenia ini, nistjaja telah melawanlah segala hambakoe, soepaja dangan akoe di-sèrahkan kapada orang Jahoedi, tetapi sakarang karadjaankoe boekan disini.

37. Laloe kata Pilatoes kapadanya: Engkau sa'orang radjakah? Maka sahoet Isa: Bènarlah katamoe, akoe ini sa'orang radja. Maka sebab itoeelah akoe telah djadi, dan sebab itoe djoega akoe telah datang kadalam doenia, soepaja akoe mëndjadi saksi akan kabènanan. Barangsiapa jang daripada kabènanan, ija-itoe mènengar akan perkataan-koe.

38. Maka kata Pilatoes kapadanya: Apakah kabènanan itoe? Satèlah ija berkata demikian

kaloewarlah ija poela kapada orang Jahoedi, laloe katanja kapada mareka-itoe: Bahwa tiadalah akoe mëndapat apa-apa salahnja orang ini.

39. Tetapi adalah adat kamoe, bahwa pada masa hari raja Pasah akoe mëlèpaskan sa'orang bagaimoe; maoekah kamoe akoe mëlèpaskan bagaimoe radja orang Jahoedi itoe?

40. Maka bèséroelah mareka-itoe, katanja: Djanganlah dia, mëlainkan Barabas. Maka Barabas itoe sa'orang pèmboenoeh adanja.

FAŞAL XIX.

SABÈRMUELA, maka olih Pilatoes di-ambil akan Isa, laloe disèrahnja.

1. Maka olih segala orang lasjkar di-annjamkan saboewah makota daripada doeri, laloe dikènakannja pada kapala Isa, sèta dipakaikannja poela badjoe jang oengoe warnanja,

3. Laloe katanja: Daulat, hai radja orang Jahoedi! maka ditampar olih mareka-itoe akandia.

4. Arakian, maka Pilatoes pon kaloewarlah poela, sèta katanja kapada mareka-itoe: Lihatlah olihmoe, bahwa akoe membawa kaloewar akandia kapadamoe, soepaja dikètaheoi olihmoe, satoe salah pon tiada koedapat padanja.

5. Hata, maka Isa pon kaloewarlah berpakaian makota doeri dan berbadjoe jang oengoe warnanja. Laloe kata Pilatoes kapada mareka-itoe: Lihatlah akan manoesia!

6. Dèmi dilihat olih kapala-kapala imam dengen segala hambanja akan dia, maka bèséroelah mareka-itoe, katanja: Palangkanlah dia; palangkan-

lah dia! Maka kata Pilatoes kapada mareka-itoe: Hèndaklah kamoe djoega ambil akandia dan mèmalingkan dia, karèna tiada koedapat apa-apa salahnja.

7. Maka sahoet orang Jahoedi kapadanya: Bahwa adalah pada kami satoe hoekoem, maka sa-pèrti boenji hoekoem kami itoe patoetlah ija mati diboenoeh, sèbab telah didjadikannja dirinja Anak-Allah.

8. Dèmi didengar Pilatoes perkataan ini, maka makinlah bértambah takoetnja.

9. Laloe masoeklah ija poela kadalam gedoeng-bitjara, katanja kapada Isa: Engkau darimana? Maka tiada disahoet olih Isa akandia.

10. Laloe kata Pilatoes kapadanya: Engkau ta'maoe berkatakata kapadakoekah? tiadakah engkau tahoe bahwa akoe berkoe-wasa mèmalingkan dikau dan berkoe-wasa djoega mëlèpaskan dikau?

11. Maka sahoet Isa: Bahwa tiada bolih engkau berkoe-wasa atas akoe ini, djikalau tiada dianoegrahakan kapadamoe dari atas; sebab itoe adapon orang, jang telah menjèrahkan akoe kapadamoe, mareka-itoelah tèrebih besar dosanja.

12. Maka daripada kètika itoe djoega ditjèhari djalan olih Pilatoes hèndak mëlèpaskan dia, tetapi bèséroelah orang Jahoedi, katanja: Djikalau engkau mëlèpaskan orang ini, boekannja engkau sohbat Kaisar; barangsiapa jang mëndawa dirinja radja jalah mendoerhaka kapada Kaisar.

13. Hata, satèlah didengar olih Pilatoes akan perkataan ini, maka dibawanja akan Isa kaloewar, laloe doedoeqlah ija di-atas koersi hakim di tempat jang bèrnama Hampanan Batoe,

dan dengen bèhasa Ibrani Gabata namanja.

14. Adapon pada waktoe itoe adalah kasadiaan Pasah, ija-itoe poekoel doewa-bèlas tèngh hari; maka kata Pilatoes kapada orang Jahoedi: Lihatlah akan Radjamoe!

15. Maka bèséroelah mareka-itoe: Njahkanlah dia; njahkanlah dia! Palangkanlah dia! Maka kata Pilatoes kapada mareka-itoe: Akoe palangkankah Radjamoe? Maka sahoet segala kapala imam: Bahwa pada kami tiadalah radja lain, mëlainkan Kaisar djoega.

16. Satèlah itoe maka Pilatoes pon menjèrahkan Isa kapada mareka-itoe akan dipalangkan, laloe di-ambil olih mareka-itoe akan Isa dibawanja akan dia pergi.

17. Maka kaloewarlah Isa dengen mènghangkat kajoe-palangnya sampai katempat jang bèrnama Tempat-Tèngkorak, ija-itoe dengen bèhasa Ibrani Golgota namanja.

18. Maka ditempat itoe dipalangkan oranglah Isa sèta dengen doewa orang lain pon disabèlah-menjabelahnja, dan Isa pon ditèngah-tèngahnja.

19. Maka olih Pilatoes pon disoeratkanlah soetoe almat, diboehoehnja di-atas kajoe palang itoe. maka soerat itoe demikian boenjinja: ISA ORANG NAZARET, RADJA ORANG JAHOEDI.

20. Maka banjaklah daripada orang Jahoedi ada mèmbatja almat itoe, karèna tempat Isa dipalangkan itoe dèkat nègari; maka soerat itoepon ditoeleskan dengen bèhasa Ibrani dan Grika dan Roem.

21. Maka kata segala-kapala imam orang Jahoedi kapada Pilatoes: Djanganlah ditoeleskan ija radja orang Jahoedi, mëlain-

kan dikatakannya: Akoelah radja orang Jahoe di.

22. Maka sahoet Pilatoes: Adapon barang jang koetoelis itoe, ija-itoe tēlah soedah koetoelis.

23. Arakian, satēlah soedah dipalangkan olih orang lasjkar akan Isa, di-ambilnja sēgala pakajannja, dibēhaginja ŋmpat. ija-itoe sa'orang satoe bēhagian; danlagi djoebahnja. Adapon djoebahnja itoe tiada bērkēlim, mēlainkan satēnoenan djoea dari atas sampai kabawah.

24. Maka kata orang lasjkar itoe sa'orang kapada sa'orang: Djanlanlah kita tjariḡkan, mēlainkan baiklah kita boewang oendi, kita lihat siapa mēndapat dia. Maka ija-itoe soepaja gēnaplah pērkataan jang tērsēboet dalam alKitāb, boenjinja: Bahwa mēreka-itoe tēlah mēmbēhagi-bēhagi pakajankoe pada sama sēndirinja dan atas djoebahnja koe mēreka-itoe mēmbōewang oendi. Maka sēgala pērkara itoe dipērbōewat djoega olih orang lasjkar itoe.

25. Maka dēkat dēngan kajoe palang Isa itoe adalah bērdiri iboenja, dan saocdera pērampeonan iboenja, dan Mēriam bini Kleopas, dan Mēriam Magdalena.

26. Dēmi tērlihatlah Isa akan iboenja, dan akan moerid kēkasihnja, itoepon ada bērdiri dēkat, maka katanja kapada iboenja: Hai pērampeonan, lihatlah anakmoe.

27. Laloe kata Isa kapada moerid itoe: Lihatlah iboemoe! Maka daripada kētika itoe djoega dibawa olih moerid itoe akan Mēriam karoemahnja.

28. Kēmoedian daripada itoe, sēbab dikētahoē olih Isa akan hāl sēgala sasoeatōe tēlah djadi, dan soepaja gēnaplah pērkataan

alKitāb, maka katanja: Akoe bērdēhaga.

29. Maka adalah tērlētaḡ disitoe sabōewah bēdjanah bērisi tjoeka; maka di-isi oranglah sabōewah loemoet-karang dēngan tjoeka, dibōeboehnja di-atas sabatang galah kajoe-hisop, laloe disampaikannya kamoeboet Isa.

30. Satēlah soedah dikētjap Isa tjoeka itoe, maka katanja: Soedah djadi; laloe tērtōendoeklah kapalanja dan poetoeslah njawanja.

31. Maka sēbab pada kētika itoe adalah kasadiaan dan soepaja djanlan sēgala toeboeh itoe tinggal tērgantōeng dikajoe palang pada hari sabtoe itoe, karēna sabtoe itoelah hari bēsar, maka dipintalah olih orang Jahoe di kapada Pilatoes, soepaja kaki orang jang dipalangkan itoe dipatahkan dan maitnja pon ditoeroenkan.

32. Maka datanglah orang lasjkar itoe, laloe dipatahkannya kadoewa bēlah kaki orang satoe dan kadoewa bēlah kaki orang satoenja, jang dipalangkan sērtanja.

33. Tētapi apabila mēreka-itoe datang kapada Isa, dilihatnja ija soedah mati, maka sēbab itoe tiada dipatahkannya kakinja;

34. Mēlainkan sa'orang lasjkar mēnikam lamboeng Isa dēngan toembaknja, laloe kaloewarlah darah dēngan ajar.

35. Adapon orang jang tēlah mēlihatnja, ija-itoe mēndjadi saksi dan bēnarlah kasaksianja. karēna tahoelah ija bahwa ija mēngatakan barang jang bēnar, soepaja kamoe pon pērtjaja;

36. Karēna sēgala pērkara ini tēlah djadi, soepaja gēnaplah pērkataan alKitāb, boenjinja: Bahwa sabatang toelangnja pon tiada akan dipatahkan.

37. Dan lagi soeatoe pērkataan alKitāb, boenjinja: Bahwa mēreka-itoe akan mēmandang kapada dia, jang tēlah ditikamnja.

38. Hata, maka kēmoedian daripada itoe pērgilah Joesoef, orang Arimatea, ija-itoe sa'orang moerid Isa djoega, tētapi dēngan sēmbōeni, sēbab takoetnja akan orang Jahoe di, dipintanja idzin kapada Pilatoes akan mēngambil mait Isa itoe, maka olih Pilatoes dilooloeskan pērintajannja, laloe datanglah ija mēngambil mait Isa.

39. Dan lagi datanglah Nikodemoes, ija-itoe jang dēhoeloe datang mēndapatkan Isa pada waktoe malam, maka dibawanja sērtanja akan ēmoer bērtjampoer kalēmbak, ada kira-kira saratoes kati bēratnja.

40. Maka olih mēreka-itoe diambil akan mait Isa, laloe dikafaninja dēngan dibōeboeh rēmpah-rēmpah, sēbagaimana ādat orang Jahoe di mēngērdjakan mait.

41. Adapon dēkat tēmpat Isa dipalangkan itoe adalah soeatoe taman, dan dalam taman itoe sabōewah kōeboer bēharoe, maka bēlom pērnah ditanamkan orang dalamnja.

42. Maka dalam kōeboer itoelah dilētaḡkannya Isa, sēbab pada kētika itoe adalah kasadiaan hari sabat orang Jahoe di, karēna kōeboer itoepon dēkat.

F A Ṣ A L XX.

SABĒRMOELA, maka pada hari ahad pagi-pagi lagi gēlap datanglah Mēriam Magdalena kōeboer itoe, dilihatnja batoenja soedah tērangkat daripada pintoe kōeboer itoe,

2. Maka bērlarilah ija datang

mēndapatkan Simon Petrees dan moerid lain, jang dikasihi Isa itoe, laloe katanja kapadanja: Bahwa Toehan soedah di-angkat orang dari dalam kōeboernja, maka tiadalah kami tahoe dimana ditaroh akandia.

3. Laloe kaloewarlah Petrees dēngan moerid lain itoe, maka sampailah kadoewanja kaḡeboer.

4. Maka kadoewanja pon bērdjalanlah bērsama-sama, tētapi moerid lain itoe lēbih pantasnja daripada Petrees, maka tērdēhoeloe ijapon sampailah kaḡeboer itoe.

5. Maka toendoeklah ija, dilihatnja kain kafan itoe tērlētaḡ, tētapi tiada ija masoēḡ kadalam.

6. Kēmoedian datanglah Simon Petrees pon mēngkoet dia, laloe masoēḡ kadalam kōeboer, maka dēlihatnja kain kafan itoe tērlētaḡ,

7. Dan sapoe-tangan, jang diikatkan pada kapalanja itoe, tiada bērsama-sama dēngan kain kafan, mēlainkan tērlētaḡ di-tēmpat asing dēngan lipatannja.

8. Kēmoedian masoeklah moerid lain pon, jang tērdēhoeloe sampai kakōeboer itoe; dēmi dilihatnja hāl itoe maka pērtjajalah ija.

9. Karēna bēloem lagi mēreka-itoe mēngarti pērkataan al-Kitāb, bahwa saharosnjalah ijapon akan bērbangkit dari antara orang mati.

10. Maka kadoewa moerid itoepon kēmbalilah poelang karoemahnja.

11. Arakian, maka Mēriam pon adalah bērdiri diloevar, hampir dēngan kōeboer itoe, dēngan tangisnja, maka tēngah mēnangis itoe bērdjongkoklah ija hēndak mēnengōḡ kadalam.

12. Tiba-tiba tērlihatlah ija akan doewa orang malaikat,

jang berpakaian pakaijan poe-
tih, ija-itoe doedoek, sa'orang ara
kapala dan sa'orang ara kaki di-
tempat mait Isa itoe dilétakkan.

13. Maka kata malaikat itoe
kapadanya: Hai perampoevan,
méngapa maka éngkau ména-
ngis? Maka sahoetnja kapadanya:
Sébab Toehan séhaja télah di-
angkat orang dari sini, maka
tiada séhaja tahoe dimana dita-
rohnya akandia.

14. Satélah soedah ija berkata
démikian ménolihlah ija, maka
térpandanglah ija kapada Isa
ada bérdiri disitoe, tetapi tiada
dikétahoeinja ija-itoe Isa.

15. Maka kata Isa kapadanya:
Hai perampoevan, méngapa ma-
ka éngkau ménangis? siapakah
éngkau tjéhari? Maka pada sang-
ka perampoevan itoe ija-inilah
pénoenggoe taman, sébab itoe
katanja: ja toewan, djikalau
kiranja toewan jang mémbawa
akan dia dari sini, katakanlah
kapada séhaja dimana toewan
tarohkan dia, soepaja bolih
séhaja pérgi méngambil dia.

16. Maka kata Isa kapadanya:
Hai Mériam! Maka bérpaling-
lah ija sambil katanja: Ja Ra-
boeni! artinja: Goeroe.

17. Maka kata Isa kapadanya:
Djanganlah éngkau méndjamah
akoe, karéna béloem akoe naik
katémpat Bapakoe; mélainkan
pérgilah éngkau méndapatkan
ségala saeodarakoe, katakanlah
kapada mareka-itoe, bahwa akoe
naik katémpat Bapakoe dan Ba-
pamoe, dan méndapatkan Al-
lahkoe dan Allahmoe.

18. Maka datanglah Mériam
Magdalena mémbéri tahoe ségala
moerid itoe, bahwa télah dili-
hatnja Toehan dan lagi ségala
pérkara ini télah dikatakan
Toehan kapadanya.

19. Hata, satélah pétang hari,
pada hari ahad itoe djoega,

sérta térkoentjilah ségala pintoe.
témat moerid-moeridnja ada
bérhimponen, sébab takoetnja
akan orang Jahoedi, tiba-tiba
maka datanglah Isa térdiri di-
tengah-tengah, laloe katanja ka-
pada mareka-itoe: asSalam alai-
koem!

20. Satélah soedah ija berkata
démikian, ditoendjoeknja ta-
ngannja dan roesoeknja akan
mareka-itoe, maka soeka-tjita-
lah ségala moerid-moerid itoe
apabila dilihatnja Toehan.

21. Maka kata Isa poela kapada
mareka itoe: asSalam alaikoem:
adapon saperti Bapa télah mé-
njoeroehkan akoe, démikian
djoega akoe ménjeroehkan
kamoe.

22. Satélah soedah ija berkata
démikian maka dihémboeskan-
nja kapada mareka-itoe, sérta
katanja: Samboetlah olihmoe
akan Rohoe'lkoedoes;

23. Djikalau kamoe méngam-
poe ni dosa barang sa'orang,
maka dosanja pon di-ampoeni-
lah, dan djikalau tiada kamoe
méngampoe ni dosa barang sa'o-
rang, maka dosanja pon tiada
di-ampoeni djoega.

24. Adapon Tomas, jang bér-
gélar Didimoës, ija-itoe sa'orang
dalam kadoewa-bélas moerid
itoe djoega, maka tiadalah ija
déngan mareka-itoe pada masa
datang Isa itoe.

25. Maka kata ségala moerid
jang lain itoe kapada Tomas:
Bahwa kami soedah mélihat
Toehan. Maka sahoet Tomas
kapada mareka-itoe: Djikalau
tiada akoe mélihat békas pakoe
pada tangannja, dan dapat ma-
soekkan djarikoe dalam békas
pakoe itoe dan masoekkan ta-
ngankoe dalam lamböengnja,
nistjaja tiada akoe maoe pértjaja.

26. Hata, lépas doelapan hari
adalah bérhimponen poela séga-

la moerid-moerid dalam roemah
itoe, dan Tomas pon ada di-an-
taranja; maka sédang pintoe
pon térkoentji datanglah Isa
térdiri ditengah, sambil katanja:
assalam alaikoem.

27. Laloe katanja kapada To-
mas: Oendjoeklah djarimoe ka-
mari; tengoklah tangankoe; dan
oendjoeklah tanganmoe, ma-
soekkan dalam lamböengkoe;
maka djangan lagi sjak mélain-
kan pértjajalah.

28. Maka sahoet Tomas, ka-
tanja: Ja Toehankoe, ja Allahkoe!
29. Maka kata Isa kapadanya:
Hai Tomas, sébab éngkau soe-
dah mélihat akoe maka béha-
roelah éngkau pértjaja; bahwa
salamatlah orang, jang tiada
mélihat, maka pértjaja djoega.

30. Bahwa sasöenggoehnja Isa
télah méngadakan béberapa-bé-
rapa moedjizat lain-lain lagi di-
hadapan ségala moeridnja, jang
tiada térséboet dalam kitab ini.

31. Mélainkan ségala pérkara
ini soedah disoeratkan, soepaja
kamoe pértjaja bahwa Isa itoe
Almasih, ija-itoe Anak-Allah;
dan lagi soepaja déngan pértja-
ja itoe bolih kamoe méndapat
salamat kékal olih namanja.

F A Ṣ A L XXI.

ADAPON kemoedian daripada
sakalian ini maka Isa pon mé-
njatakan dirinja poela kapada
moerid-moeridnja ditépi tasik
Tiberias; maka démikianlah péri
dinjatakannja dirinja:

2. Maka adalah bérhimpon
Simon Petros dan Tomas, jang
térséboet Didimoës, dan Natá-
naël dari négari Kana ditanah
Galilea, dan anak-anak Zabdi,
dan lagi doewa orang moeridnja
jang lain,

3. Maka kata Simon Petros

kapada mareka-itoe: Bahwaakoe
héndaq pérgi mémoekat. Maka
sahoet mareka-itoe kapadanya:
Kami pon pérgi sérta. Maka ka-
loewariah mareka-itoe laloe
naik pérahoe; maka sa'ekoer
pon tiada didapatnja pada ma-
lam itoe.

4. Satélah pagi hari maka
adalah Isa bérdiri ditépi pantai,
tétépi tiada dikétahoei olih
moerid-moeridnja ija-itoe Isa.

5. Maka kata Isa kapada ma-
reka-itoe: Hai anakkoe, adakah
pada kamoe barang sédikit la-
oek? Maka sahoet mareka-itoe
kapadanya: Ta'ada.

6. Maka kata Isa kapada ma-
reka-itoe: Laboehkanlah poekat-
moe disabélah kanan pérahoe,
nistjaja kamoe akan dapat. Maka
dilaboehkanjalah, laloe tiada
dapat mareka-itoe ménarik poe-
katnja, sébab kabanjakan ikan.

7. Maka kata moerid, jang
dikasihni Isa itoe, kapada Pe-
tros: Bahwa ija-ini Toehan.
Dési didéngar olih Simon Pe-
tros bahwa itoelah Toehan,
maka dipakainja badjoenja (ka-
réna tiada ija bérbadjoe), laloe
térdjoenlah ija kadalam ajar.

8. Maka ségala moerid jang
lain pon datanglah déngan péra-
hoe kétéjil itoe, (karéna tiada
djaeoh mareka-itoe dari darat,
ada kira-kira doewa rates hasta
séhadja djaoehnja,) sambil di-
tariknja poekat jang pénoeh dé-
ngan ikan itoe.

9. Satélah soedah naik kadarat,
maka dilihatnja ada soeatoe
timboenan bara-api, dan ikan
pon térlétaq di-atasnja, dan roti
pon ada.

10. Maka kata Isa kapada
mareka-itoe: Bawalah daripada
ikan, jang béharoe kamoe tang-
kap itoe.

11. Maka Simon Petros pon
pérgilah ménarik poekat itoe

kadarat, pénoeh dĕngan ikan bésar-bésar, saratoes lima poeloeh tiga ekoer banjaknja, soenggoehpon bagitoe banjak, tiada djoega kojak poekatnya.

12. Maka kata Isa kapada mareka-itoe: Marilah makan. Maka daripada ségala moeridnja sa'orang pon tiada bérani bĕrtanja akan dia: Sjapa éngkau? karĕna dikĕtahoeinja bahwa inilah Toehan.

13. Maka Isa pon datanglah hampir, di-ambilnja roti, laloe dibĕrikannya mareka-itoe, dan ikan itoe pon dĕmikian.

14. Maka inilah jang katiga kalinja Isa menjatakan dirinja kapada moerid-moeridnja, kĕmoedian daripada ija bangkit dari antara orang mati.

15. Hata, satĕlah soedah makan, maka kata Isa kapada Simon Petroes: Hai Simon bin Jonas, kasihkah éngkau akan dakoe lébih daripada sakalian ini? Maka sahoet Petroes kapadanya: Ja Toehan, Toehan tahoe, bahwa séhaja méngasihi Toehan. Maka kata Isa kapadanya: Gombalakanlah anak-kambingko.

16. Maka pada kadoewa kalinja kata Isa kapadanya: Hai Simon, bin Jonas, kasihkah éngkau akan dakoe? Maka sahoetnja: Ja Toehan, Toehan tahoe bahwa séhaja méngasihi Toehan. Laloe kata Isa kapadanya: Gombalakanlah kambingko.

17. Maka pada katiga kalinja kata Isa kapadanya: Hai Simon, bin Jonas, kasihkah éngkau akan dakoe? Maka Petroes pon bĕrdoeka-tjitalah, sébab sampai tiga kali kata Isa kapadanya: Kasihkah éngkau akan dakoe? Maka sahoetnja: Ja Toehan, Toehan méngĕtahoehi ségala pérkara, Toehan pon tahoe bahwa séhaja méngasihi Toehan. Laloe

kata Isa kapadanya: Gombalakanlah kambingko.

18. Bahwa sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bĕrkata kapadamoe: Tatkala lagi éngkau moeda, maka tĕlah kau-ikat pinggangmoe séndiri, laloe pérgi barang-kamana pon kau-kahéndaki; tĕtapi apabila toewa kĕlak, maka éngkau akan méngoendjoek kadoewa bĕlah tanganmoe, dan orang lain pon akan méngikat pinggangmoe, sértā dibawanja akan dikau barang-kamana jang tiada kau-kahéndaki.

19. Adapon kata Isa dĕmikian hĕndak menjatakan dĕngan bagaimana péri kamatian Petroes akan mémoeliakan Allah kĕlak. Satĕlah soedah Isa bĕrkata dĕmikian, maka katanja kapadanya: Ikoetlah akoe.

20. Maka Petroes pon bĕrpaling dirinja laloe dilihatnja moerid, jang dikasihi Isa itoe ada méngikoet; maka ija djoega jang doedoek bĕrsandar pada dada Isa tatkala dalam pérdjamoan malam, sértā katanja: Ja Toehan, siapakah dia, jang akan ménjĕrahkar Toehan?

21. Dĕmi dilihat Petroes akan moerid itoe, maka katanja kapada Isa: Ja Toehan, bagaimanakah péri hal kasoedahan orang ini kĕlak?

22. Maka kata Isa kapadanya: Djikalau akoe hĕndak orang ini tinggal sampai akoe datang, apakah éngkau fadloeli? Ikoetlah éngkau akan dakoe.

23. Maka bĕrpĕtjah-pĕtjahlah chabar ini kapada ségala saodara, bahwa moerid itoe tiada akan mati; tĕtapi boekan kata Isa: Bahwa tiada ija akan mati; mélainkan katanja: Djikalau akoe hĕndak ija tinggal sampai akoe datang, apakah éngkau fadloeli?

24. Maka inilah moeridnja, jang bĕrsaksi akan ségala pérkara ini, dan jang tĕlah mé-njoerat akan ségala pérkara ini. Maka kĕtahoellah kami akan kasaksiannya itoe bĕnarlah adanja.

25. Maka adalah djoega banjak

pérkara lain-lain lagi, jang di-pĕrboewat olih Isa, tĕtapi pada sangkakoe, djikalau kiranja tiap-tiap pérkara itoe disoeratkan, nistjaja doenia ini pon tiada tĕrmoewat akan ségala kitab, jang disoeratkan itoe. Amin.

KISAḤ SĒGALA RASOEL

JANG KOEDOES, TĒRSOERAT

OLIH

LOEKAS.

FASA L I.

SABĒRMOELA, adapon hikajat jang pértama itoe tĕlah koe-karangkan, hai Teófiloes, akan hal ségala sasoeatoe, jang moela-moela dipĕrboewat dan di-adjar olih Isa.

2. Sampai kapada hari, dinajikkan akandia, satĕlah soedah ija bĕrpĕsan dĕngan ilhám Rohoe'lkoedoes kapada ségala rasoe'l jang tĕlah dipillihnja;

3. Maka dĕngan bĕbérapa-bĕrapa tanda jang njata ditoendjoeknja dirinja dĕngan hidoepnja kapada mareka-itoe, ija-itoe kĕmoedian daripada sangsaranja, dan kalihatanlah ija kapada mareka-itoe émpat-poeloeh hari lamanja, sértā ija bĕrkata-kata dĕngan mareka-itoe akan hal karadjaan Allah.

4. Maka tatkala ija lagi dĕngan mareka-itoe dipĕsankannya dja-

ngan tinggalkan Jeroezalim, mélainkan hĕndaklah kamoe ménantikan pérdjandjian Bapa, jang tĕlah kamoe dĕngar daripadakoe itoe;

5. Karĕna soenggoehpon Jahja tĕlah mémbaptiskan orang dĕngan ajar, tĕtapi kamoe ini akan dibaptiskan kĕlak dĕngan Rohoe'lkoedoes, tiada bĕrapa hari kĕmoedian.

6. Maka olih mareka-itoe, jang ada bĕrhimpoen itoe, ditanja akan dia, katanja: ja Toehan, pada masa inikah Toehan hĕndak mémoelangkan kĕmbali karadjaan kapada orang Israél?

7. Maka sahoetnja kapada mareka-itoe: Bahwa tiada patoet kamoe méngĕtahoehi ségala waktoe ataw kĕtika, jang tĕlah tĕsimpan olih Bapa dalam koe-wasanja séndiri.

8. Tĕtapi kamoe kĕlak akan bĕrolih koewasa, apabila da-